in english
MAURICIO
Monica©
AND FRIENDS
60 ANOS
MSP 2019
MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI COMICS
#58 • R$ 6,00
Portugal / Continente - 1,75 €
FULL MOON ENCHANTMENT SPELL
www.turmadamonica.com.br

MONICA AND FRIENDS©

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

PANINI COMICS

© MSP - BRASIL/2020

A FUN GROUP OF SIX AND SEVEN YEAR OLDS, EACH ONE WITH A DIFFERENT PERSONALITY. MONICA IS A LITTLE BUCK TOOTHED AS WELL AS VERY STRONG AND USES HER PLUSH RABBIT, SAMSON, TO DEFEND HERSELF WHEN THE BOYS PRANK HER. JIMMY FIVE'S SPEECH HAS HIS 'R'S SOUND LIKE 'W'S, HE HAS FIVE STRANDS OF HAIR ATOP HIS HEAD, AND IS ALWAYS COMING UP WITH "INFALLIBLE" PLANS AGAINST MONICA. SMUDGE IS VERY CREATIVE AND EVEN MORE SO SCARED OF WATER, WHICH INCLUDES TAKING A BATH. MAGGY IS A SWEET GIRL WITH A HUGE APPETITE, ESPECIALLY WHEN IT COMES TO WATERMELONS. ANYONE CAN RELATE TO AT LEAST A FEW OF THE VARIOUS PERSONALITIES OF MONICA AND FRIENDS AND EVERYONE LOVES THE COMICS THAT NOW BRING BRAND NEW STORIES IN PORTUGUESE (TURMA DA MÔNICA), ENGLISH (MONICA AND FRIENDS), AND SPANISH (MÓNICA Y SUS AMIGOS).

Monica and Friends

SEE THE MEANING OF SOME WORDS IN ENGLISH / PORTUGUESE / SPANISH

VEJA AQUI O SIGNIFICADO DE ALGUMAS PALAVRAS EM INGLÊS / PORTUGUÊS / ESPANHOL

AQUÍ TIENES EL SIGNIFICADO DE ALGUNAS PALABRAS EN INGLÉS / PORTUGUÉS / ESPAÑOL

GLOSSARY/ GLOSSÁRIO/ GLOSARIO

FULL MOON ENCHANTMENT SPELL

English	Portuguese	Spanish
Bandage	Atadura	Vendaje
Castle	Castelo	Castillo
Clockwise	Sentido horário	Sentido horario
Counterclockwise	Sentido anti-horário	Sentido antihorario
Enchantment	Encanto	Encantamiento
Grave	Túmulo	Tumba
Mummy	Múmia	Momia
Simple	Singelo	Sencillo
Sorceress	Feiticeira	Hechicera
Werewolf	Lobisomem	Lobisón

IF TOYS COULD TALK

English	Portuguese	Spanish
Alone	Sozinho	Solito
Movie theater	Cinema	Cine
Play hardball	Jogar duro	Hacer el duro
To joke	Brincar	Hacer una broma
To shower	Tomar banho	Ducharse
Toy	Brinquedo	Juguete

JUST THE THOUGHT...

English	Portuguese	Spanish
Scriptwriter	Roteirista	Guionista
To return	Voltar	Regresar
To talk	Conversar	Charlar
Vacation	Férias	Vacaciones

THE ROYAL AWAKENING

English	Portuguese	Spanish
Mailman	Carteiro	Cartero
Majesty	Majestade	Majestad
Mane	Juba	Melena

Jimmy Five

WHEN *JIMMY FIVE* SPEAKS, HE SOMETIMES USES THE "W" INSTEAD OF THE "R", WHICH DOESN'T HAPPEN WHEN HE THINKS OR WRITES. SO... WHEN JIMMY FIVE SAYS... HE MEANS...

JUST THE THOUGHT...

Says	Means
Sowy	Sorry
Supewlate	Superlate
Evewyone	Everyone
Fwee	Free
Gweat	Great
Gwow	Grow
Haiwdo	Hairdo
Mawy	Mary
Spwing	Spring
Stwand	Strand
Thwee	Three
Twue	True
Wead	Read

PERMANENT TATTOO

Says	Means
Awm	Arm
Shawk	Shark

JUST LIKE HER BROTHER

Says	Means
Awound	Around
Bwother	Brother
Dawn	Darn

MAURICIO

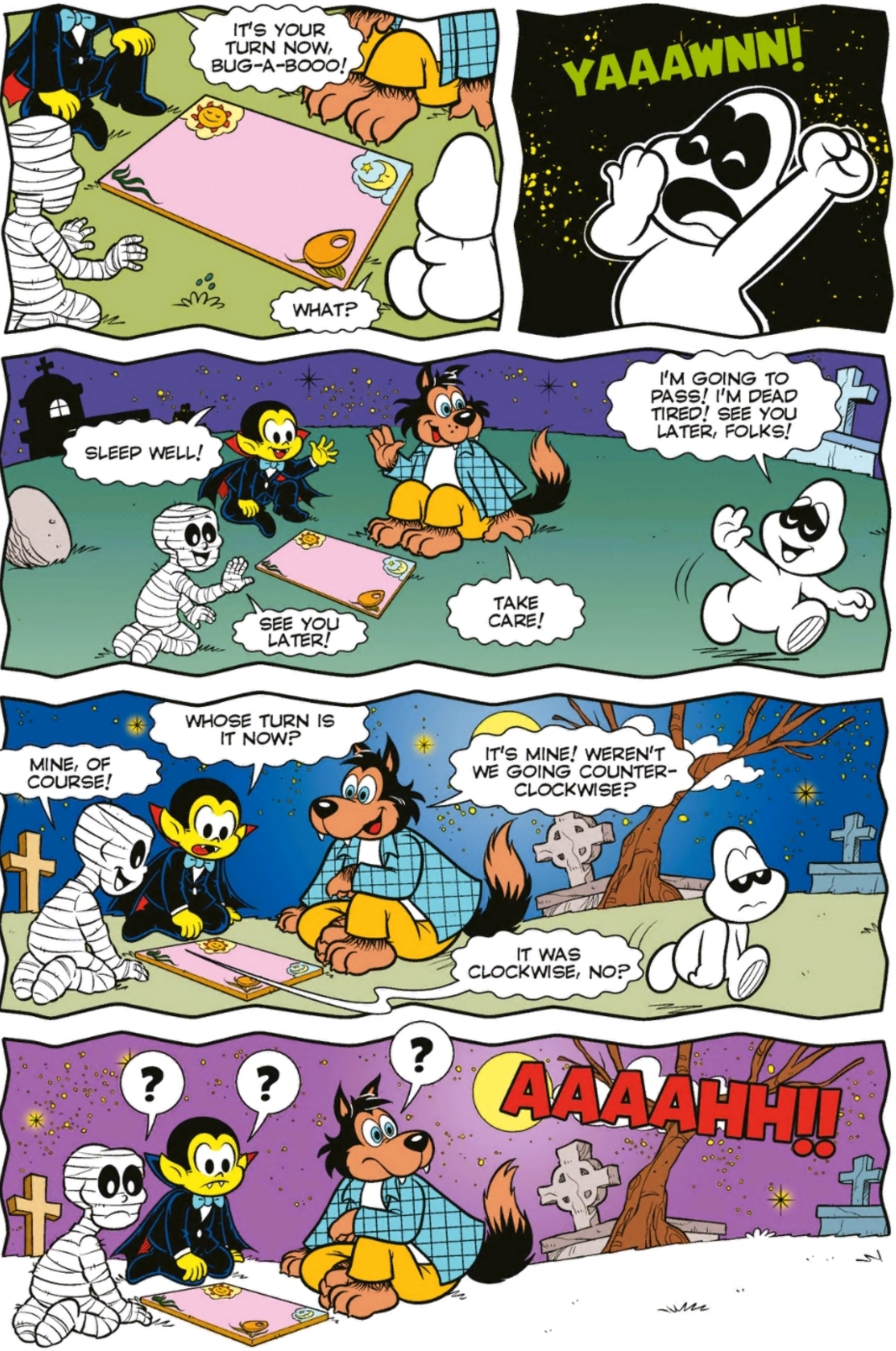
INFORME PUBLICITÁRIO
DO YOU WANT TO DISCOVER A NEW WORLD?
¿DESEA DESCUBRIR UN NUEVO MUNDO?
in english
Monica AND FRIENDS
FULL MOON ENCHANTMENT SPELL
www.turmadamonica.com.br
en español
Mónica Y SUS AMIGOS
EL ENCANTAMIENTO DE LA LUNA EN LLENO
www.turmadamonica.com.br
VOCÊ QUER DESCOBRIR UM NOVO MUNDO?
Monica AND FRIENDS
Mónica Y SUS AMIGOS
• in english • en inglés
• em inglês
• en español • in spanish
• em espanhol
MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI
© MSP - BRASIL/2019
www.turmadamonica.com.br

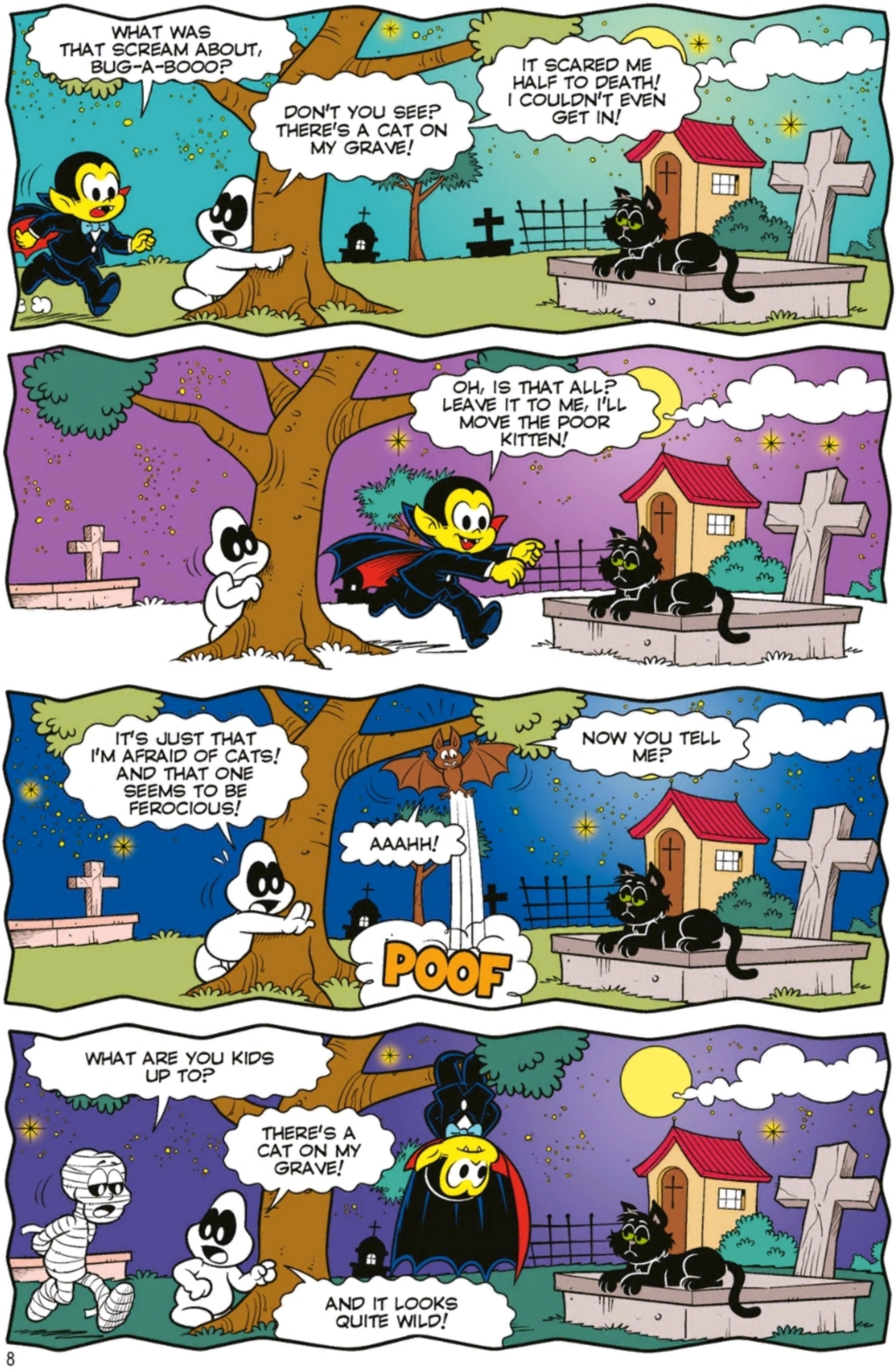
MAURICIO
HOW TO OBTAIN THE POWERS OF THE FULL MOON
INGREDIENTS:
250 ML OF FRESH WEREWOLF DROOL
1 CUP OF TEA OF TEARS RECENTLY HARVESTED FROM A WEREWOLF
4 TUFTS OF HAIR FROM A CHEST-NUT-BROWN WEREWOLF
PREPARATION:
SET THE CAULDRON TO BOIL ON THE EIGHTH AND LAST NIGHT OF THE FULL MOON CYCLE!
MIX THE INGREDIENTS WHEN THE CAULDRON IS BOILING!
CHANT THE MAGICAL WORDS OUT LOUD!
WHAT WILL HAPPEN WITH THIS SPELL? ONLY THE NEXT PAGES WILL TELL!

© MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES - BRASIL/2020

THE MOON IS MUCH MORE POWERFUL WHEN IT IS FULL!
IT GRANTS ME POWERS BEYOND THE IMAGINATION OF MERE MORTALS!
IT'S SO OBVIOUS! IT WAS RIGHT IN FRONT OF ME THE WHOLE TIME AND I DIDN'T SEE IT!
AND TO THINK I WASTED TIME TRYING TO GAIN POWERS FROM THE FIRST QUARTER MOON!
AND THE SPELL IS NOT EVEN THAT HARD!
ALL I'LL NEED IS A WEREWOLF'S DROOL, TEARS AND FUR!
THE ENCHANTMENT SPELL MUST BE PERFORMED ON THE EIGHTH AND FINAL NIGHT OF THE FULL MOON CYCLE!
CALENDAR

WHICH MEANS...
...TODAY!!
THERE'S ONLY ONE SMALL CATCH...
...WHERE AM I GOING TO GET A WEREWOLF?
I THINK THAT'S MY CUE, FAIR LADY!
I KNOW A PLACE... ACTUALLY, IT'S A CEMETERY!
TELL ME MORE!
THAT'S WHERE YOU'LL FIND A GHOST, A VAMPIRE, A MUMMY... AND YOUR COVETED WEREWOLF!
PERFECT!
SWOOSH
GO, BORIS! BRING ME THE WEREWOLF!
IT'S PAST MIDNIGHT AND TIME FLIES!


IT'S YOUR TURN NOW, BUG-A-BOOO!
WHAT?
YAAAWNN!
SLEEP WELL!
I'M GOING TO PASS! I'M DEAD TIRED! SEE YOU LATER, FOLKS!
SEE YOU LATER!
TAKE CARE!
WHOSE TURN IS IT NOW?
MINE, OF COURSE!
IT'S MINE! WEREN'T WE GOING COUNTER-CLOCKWISE?
IT WAS CLOCKWISE, NO?
?
?
?
AAAAHH!!



WHAT WAS THAT SCREAM ABOUT, BUG-A-BOOO?
DON'T YOU SEE? THERE'S A CAT ON MY GRAVE!
IT SCARED ME HALF TO DEATH! I COULDN'T EVEN GET IN!
OH, IS THAT ALL? LEAVE IT TO ME, I'LL MOVE THE POOR KITTEN!
IT'S JUST THAT I'M AFRAID OF CATS! AND THAT ONE SEEMS TO BE FEROCIOUS!
NOW YOU TELL ME?
AAAHH!
POOF
WHAT ARE YOU KIDS UP TO?
THERE'S A CAT ON MY GRAVE!
AND IT LOOKS QUITE WILD!

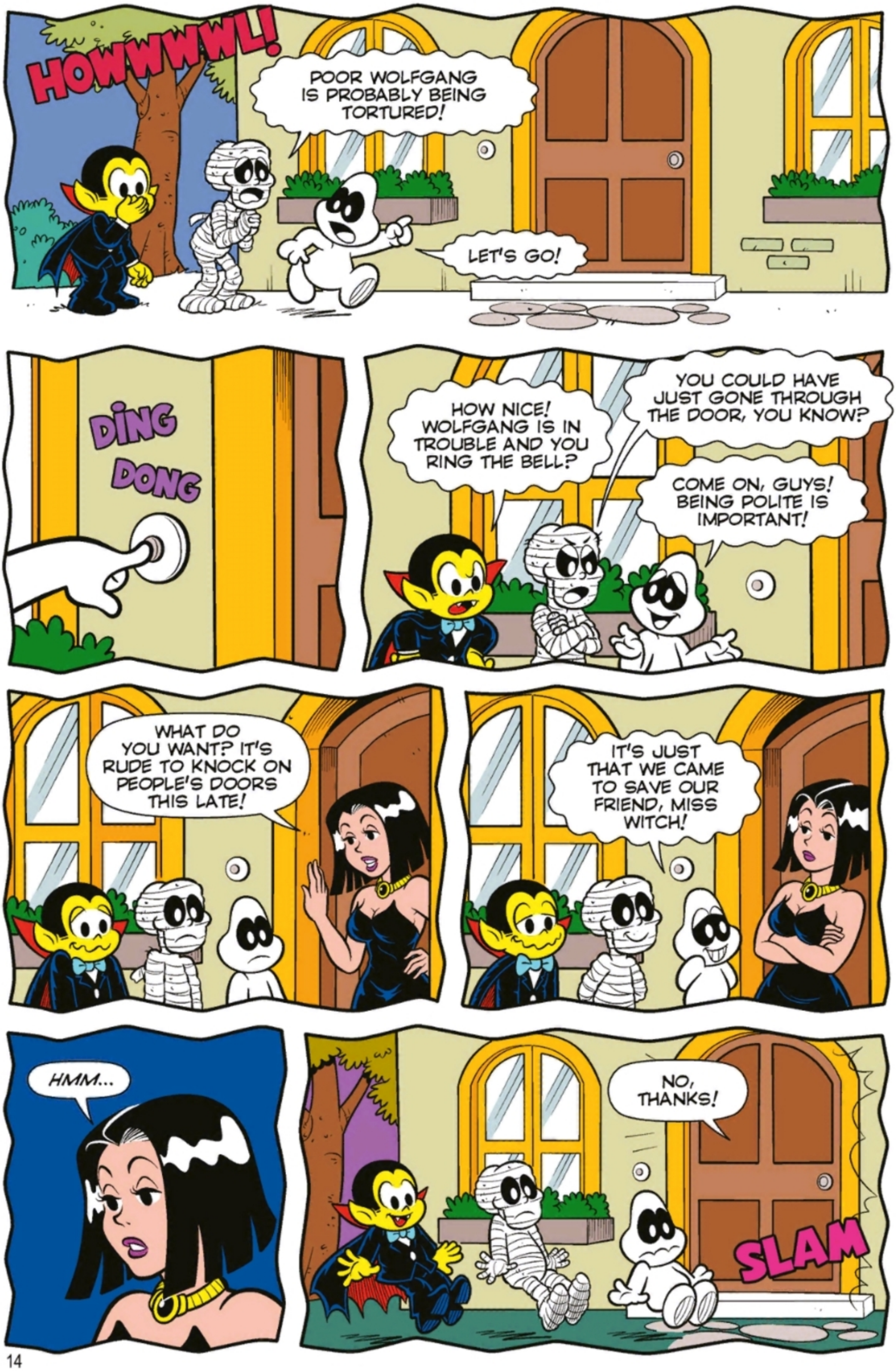
DON'T SAY THAT ABOUT THE CAT, BUG-A-BOOO! IT LOOKS HARMLESS!
I'LL GET HIM! MUMMIES LOVE CATS!
AWNNN! WHO'S DADDY'S CUTE LITTLE KITTEN? CUTIE! CUTIE!
SEE? NO BIG DEAL!
YOU DON'T HAVE TO BE AFRAID! HE'S A GOOD CAT!
MEOWWW!!
SCRATCH
AAAAAAHH!!
FSSS!
AAAAAHHH!!
MY BANDAGES!

WOOF!
WOOF!
WOOF!
FSSSST!
DONE! NOW YOU CAN REST IN PEACE, BUG-A-BOOO!
YOU DIDN'T HAVE TO SCARE THE KITTEN LIKE THAT! BUT THANK YOU!
I ALSO THINK THAT WAS UNCALLED FOR!
AAAHH! THE CAT CAN TALK!!
SO WHAT? YOU'RE A DOG AND YOU ALSO TALK, SILLY!

AND YOU HAVE A GOOFY FACE!
WHAT? WAIT TILL I CATCH YOU!
TOIN
I DOUBT IT, DOOFUS!
COME BACK HERE, AND I'LL SHOW WHO HAS A GOOFY FACE!
IT'S WORKING! THE IDIOT IS COMING AFTER ME!
GRRRR!! COME BACK HERE!
SWOOSH
YELP!
RUFF! RUFF!
HA! HA! GOTCHA, SILLY!

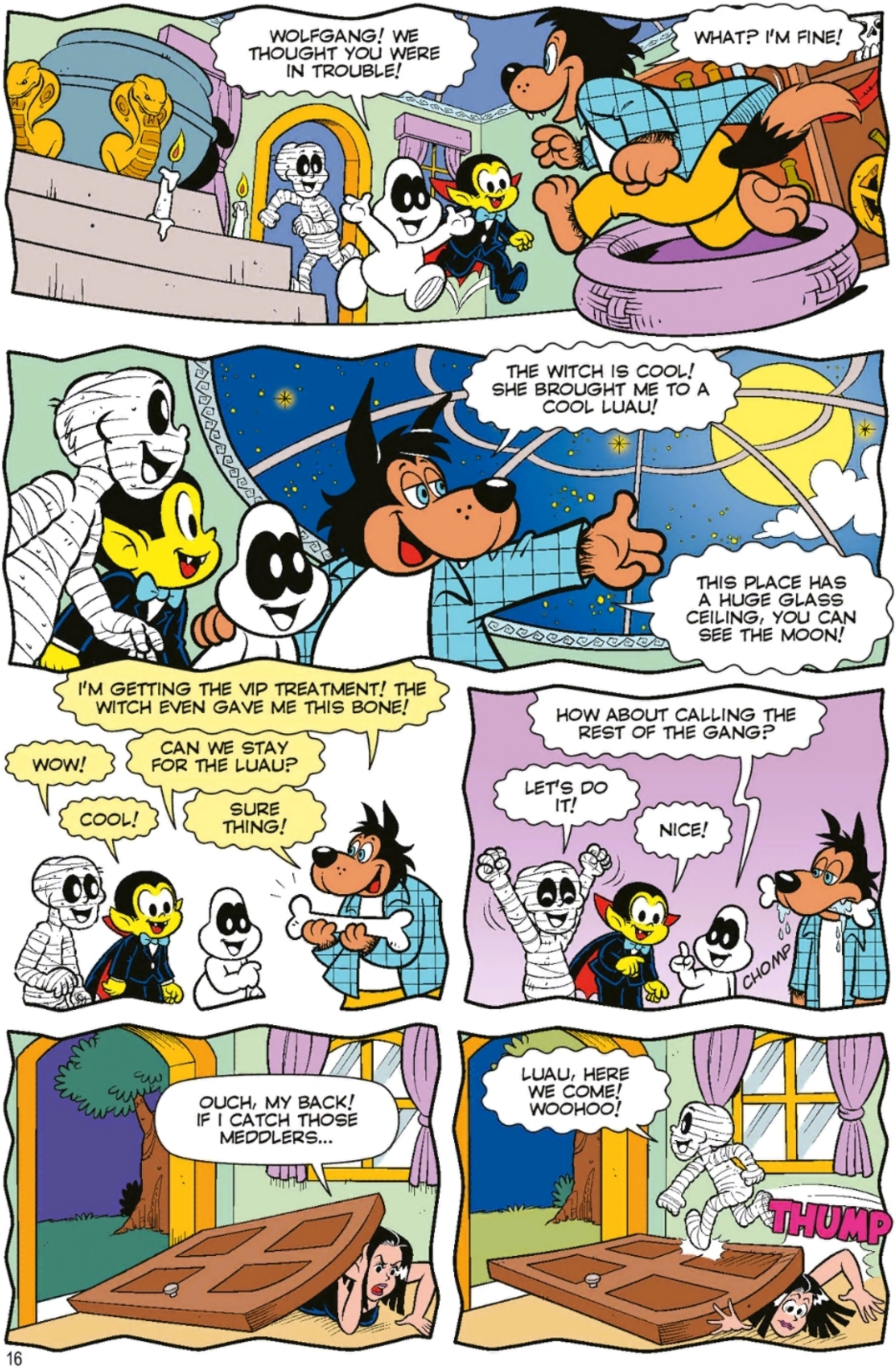
THERE THEY ARE!
OPS!
GET THEM! GET THEM!
I'D BETTER RUN!
A W-WITCH?!
NICE WORK, BORIS!
HE! HE!
PUF
AAAAAHHHH!!
HOLD ON! WE HAVE TO GO AS FAST AS WE CAN!
AN ENCHANTMENT AWAITS US!
NOW WHAT? SHE TOOK WOLFGANG!
LET'S GO! WE NEED TO RESCUE OUR FRIEND!
DON'T LOSE SIGHT OF THAT BROOM!

AH! I'M ALREADY PICTURING THE SPOOKY WITCH CASTLE! I ALWAYS WANTED TO VISIT ONE OF THOSE!
?
?
?
THE WITCH LIVES IN A SIMPLE LITTLE HOUSE?
TOUGH TIMES FOR EVERYONE, I GUESS!


HOWWWWL!
POOR WOLFGANG IS PROBABLY BEING TORTURED!
LET'S GO!
DING
DONG
HOW NICE! WOLFGANG IS IN TROUBLE AND YOU RING THE BELL?
YOU COULD HAVE JUST GONE THROUGH THE DOOR, YOU KNOW?
COME ON, GUYS! BEING POLITE IS IMPORTANT!
WHAT DO YOU WANT? IT'S RUDE TO KNOCK ON PEOPLE'S DOORS THIS LATE!
IT'S JUST THAT WE CAME TO SAVE OUR FRIEND, MISS WITCH!
HMM...
NO, THANKS!
SLAM

HIIIYAAAAHH!!
WOOOHOOOOO!!

WOOOOW! LOOK AT THE SIZE OF THIS HOUSE!
A LOT OF INTERNAL SPACE! COOL!
THE FRONT OF THE HOUSE MUST BE AN ILLUSION!
HEY, GUYS! I'M HERE! COME ON IN! MAKE YOURSELVES AT HOME!


WOLFGANG! WE THOUGHT YOU WERE IN TROUBLE!
WHAT? I'M FINE!
THE WITCH IS COOL! SHE BROUGHT ME TO A COOL LUAU!
THIS PLACE HAS A HUGE GLASS CEILING, YOU CAN SEE THE MOON!
I'M GETTING THE VIP TREATMENT! THE WITCH EVEN GAVE ME THIS BONE!
WOW!
CAN WE STAY FOR THE LUAU?
COOL!
SURE THING!
HOW ABOUT CALLING THE REST OF THE GANG?
LET'S DO IT!
NICE!
CHOMP
OUCH, MY BACK! IF I CATCH THOSE MEDDLERS...
LUAU, HERE WE COME! WOOHOO!
THUMP

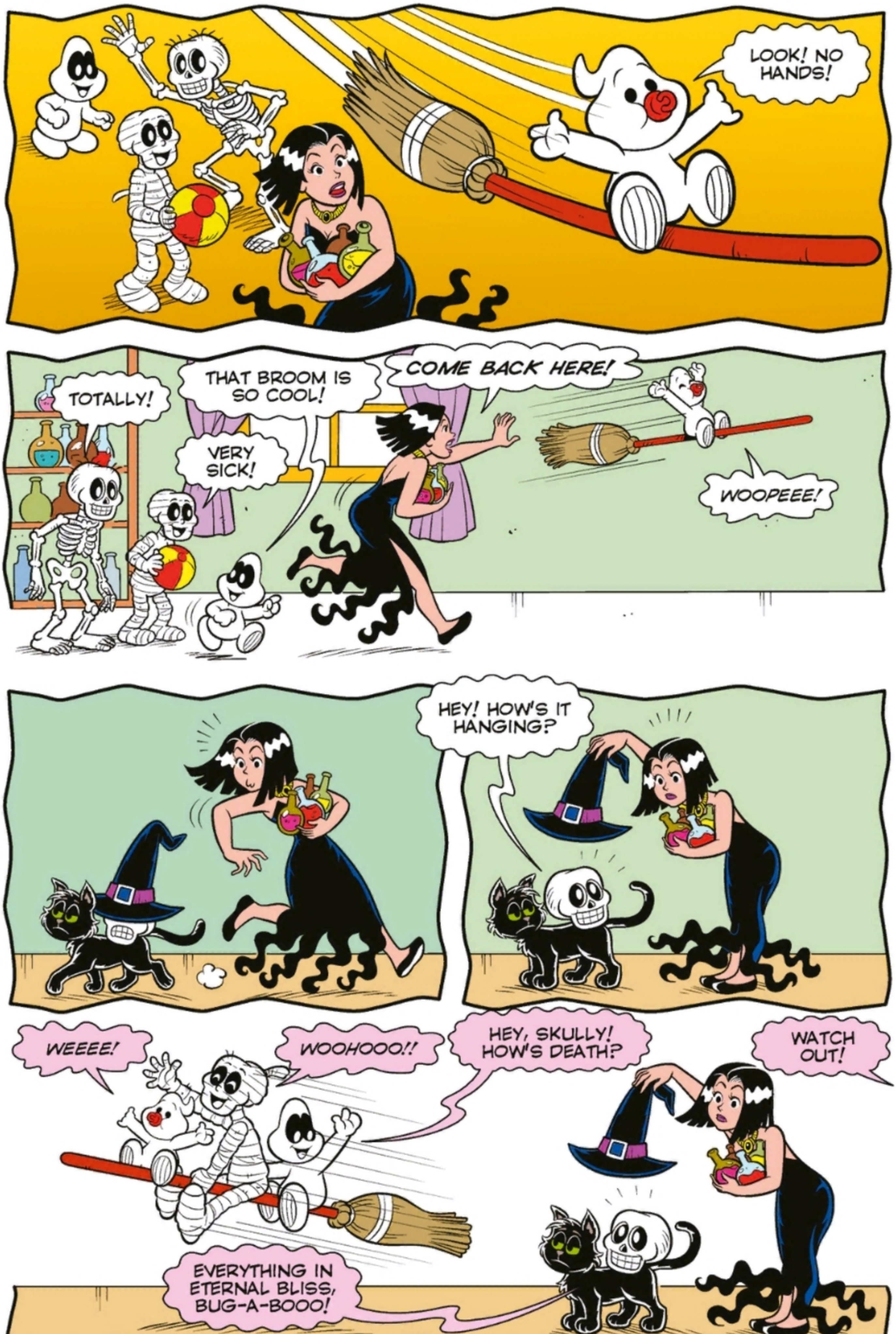
ENOUGH PLAY-
ING AROUND!
LET'S GET SERIOUS!
COME HERE, WEREWOLF! YOU'RE THE ONE I WANT! YOU SLURPED ENOUGH ON THAT BONE!
GIVE IT TO ME!
LET GO OF THIS BONE! COME ON!
RRRRRR!
SLUPT
LET GO!
NOW WE'RE TALKING! THE FIRST INGREDIENT IN MY ENCHANTMENT!
WEREWOLF DROOL!

THE CAULDRON IS BUBBLING ALREADY! I'LL ADD THE DROOL!
"THE LIGHT OF THE FULL MOON..."
"...THE SALIVA OF THE WOLF-MAN..."
WHAT'S COOK-ING, LADY?
?
THIS SMELLS VERY NICE, HUH?
SNIFF!
SNIFF!
I DON'T THINK SOUP IS A MEAL!
BUT I'M IN THE MOOD FOR SOME!
WHOAAA!!
GET OUT OF HERE, BOTH OF YOU! BE GONE!
WEEEE!
NOW... THE SECOND INGREDIENT!
WEREWOLF TEARS!

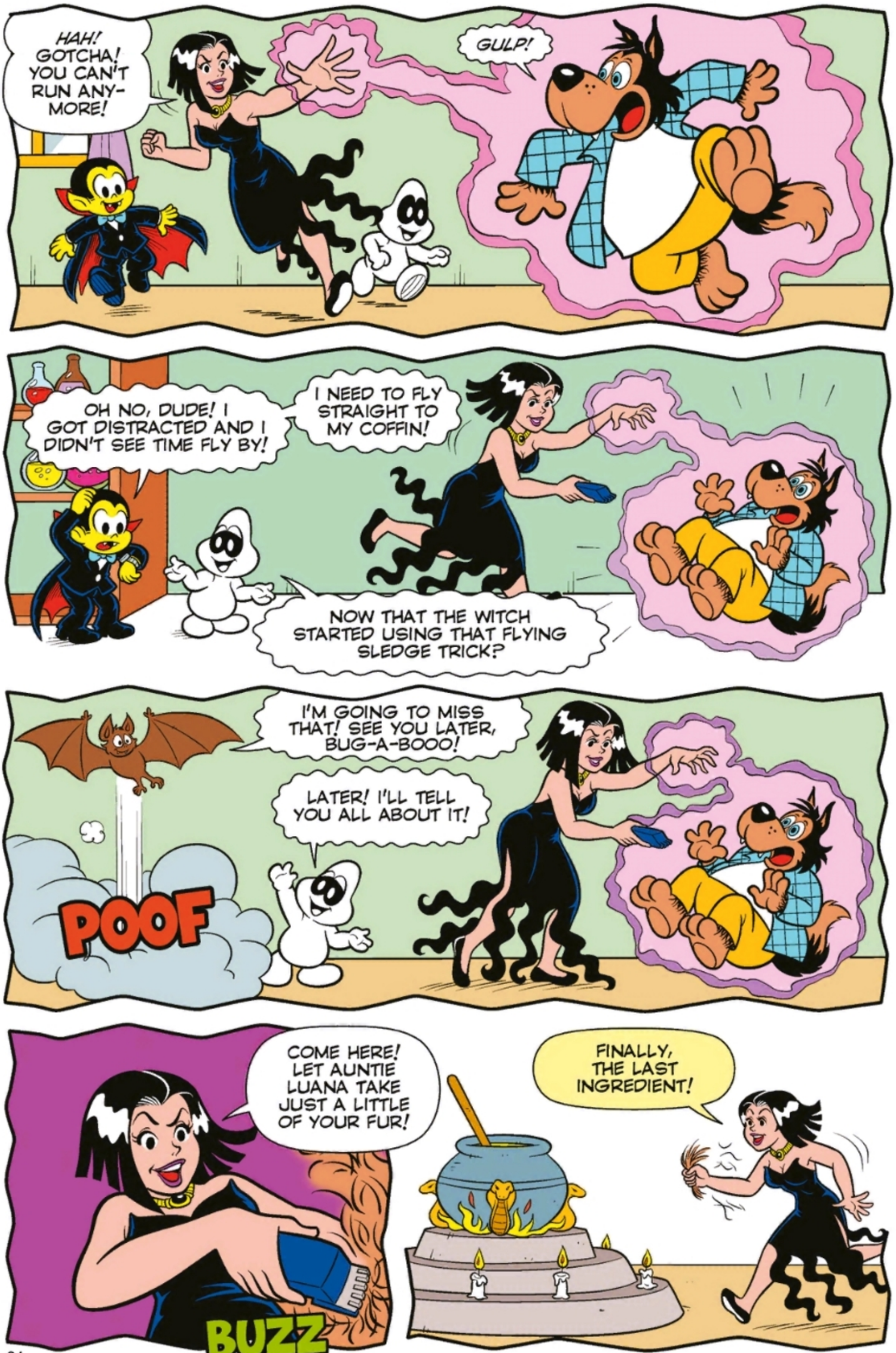
FOR THAT, I'LL NEED A MORE APPROPRIATE TOOL!
POOF
GIVE ME YOUR PAW?
BORIS! COLLECT OUR FRIEND'S TEARS!
HA HA HA! NO! STOP! HA HA! THAT'S NOT FAIR!
GIVE IT TO ME! QUICKLY! WE'RE ALMOST DONE!
OW, OW! YELP!
"THE HOWLING TEARS OF DESPAIR..."
DING DONG
BY THE WICKED WITCH OF THE WEST! CAN'T ANYONE BE QUIET IN THIS HOUSE?

THIS IS UNACCEPTABLE! EVERYONE KEEPS INTERRUPTING ME!
YES?
COME ON IN, GUYS! THE LUAU PARTY IS OVER HERE!
OUCH! WHAT WAS THAT?
AAAAAHHH!!
MY BEAUTIFUL LITTLE HOME! WHAT ARE THEY DOING WITH IT?

HEY! WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?
I WAS JUST GRABBING SOME JUICE!
THOSE ARE NOT JUICE! THEY'RE MAGIC POTIONS!
WHAT?! HEY! GET AWAY FROM THAT!
DON'T TOUCH IT...
...OR ELSE YOU'LL RISK RUINING EVERY-THING!
WE ARE HELPING THE LUAU!
WE'RE STIRRING SO IT DOESN'T STICK!
GIVE THAT TO ME, KID! AND WHAT IS THIS LUAU STORY?
CRASH
SORRY, MISS WITCH! WE BROKE YOUR CEILING A BIT!
BUT IT'S A BIT EASIER TO SEE THE LIGHT NOW!
MY GLASS CEILING! I HAVEN'T EVEN FINISHED PAYING!


LOOK! NO HANDS!
TOTALLY!
THAT BROOM IS SO COOL!
VERY SICK!
COME BACK HERE!
WOOPEEE!
HEY! HOW'S IT HANGING?
WEEEE!
WOOHOOO!!
HEY, SKULLY! HOW'S DEATH?
WATCH OUT!
EVERYTHING IN ETERNAL BLISS, BUG-A-BOOO!

SPLASH
MY BATHTUB!
HEY, MISS WITCH! WE THOUGHT ABOUT GOING FOR A SWIM, BUT THERE WAS NO SEA!
SO WE IMPROVISED A POOL!
I WANTED TO THANK YOU FOR THE LUAU! I NEVER HAD SO MUCH FUN IN MY LIFE!
WHAT ARE YOU BABBLING ABOUT? HAVE YOU ALL LOST YOUR MIND? ALL I WANT IS TO FINISH MY ENCHANTMENT SPELL IN PEACE!
POOF
IN FACT, I'VE WASTED ENOUGH TIME!
IT'S TIME TO BUZZ YOUR COAT AND GET MY LAST INGREDIENT!
AAAAHH!!
BUZZZZZ
BUZZZZZ


HAH! GOTCHA! YOU CAN'T RUN ANY-MORE!
GULP!
OH NO, DUDE! I GOT DISTRACTED AND I DIDN'T SEE TIME FLY BY!
I NEED TO FLY STRAIGHT TO MY COFFIN!
NOW THAT THE WITCH STARTED USING THAT FLYING SLEDGE TRICK?
I'M GOING TO MISS THAT! SEE YOU LATER, BUG-A-BOOO!
LATER! I'LL TELL YOU ALL ABOUT IT!
POOF
COME HERE! LET AUNTIE LUANA TAKE JUST A LITTLE OF YOUR FUR!
BUZZ
FINALLY, THE LAST INGREDIENT!

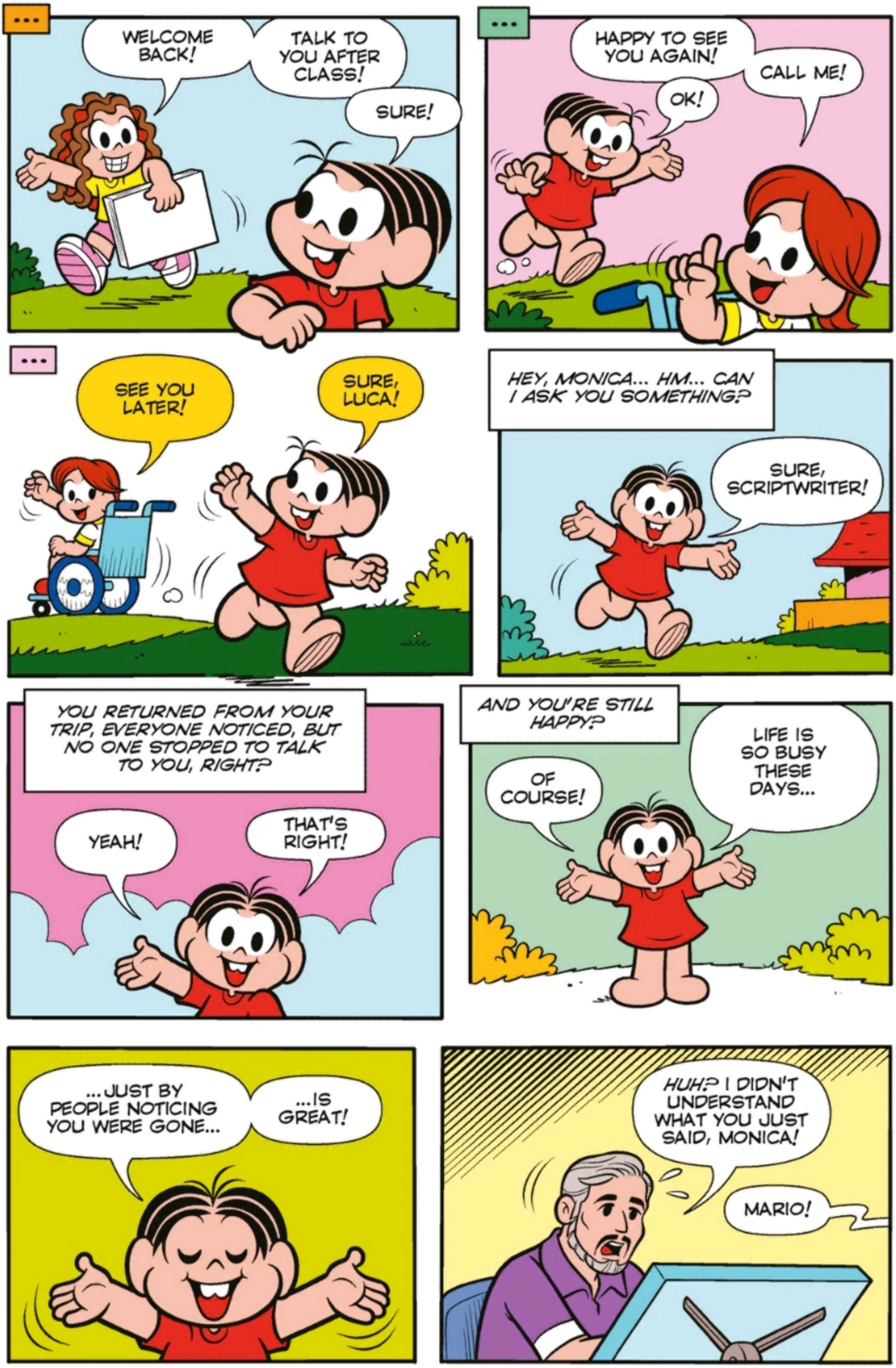
"...AND THE BROWN HAIR OF THE LUNAR LYCAN-THROPE..."
"...MAKES THE FULL MOON POWERS ARRIVE ON THIS BODY!"
HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA!
NOTHING HAPPENED!
I PUT EVERYTHING IN THE CAULDRON!
DO I HAVE TO MIX IT UP MORE?
ER... LOOK UP!
WHAT IS IT?

H-HEY! EVERYTHING ALRIGHT?
THE SUN ROSE! THE FULL MOON IS GONE, AND YOU TOOK HAIR FROM A HUMAN BEING INSTEAD OF FROM A WEREWOLF!
NOOOO!! WHY, SAINT SERUMAN? I WAS SO CLOSE!
NOW I MUST WAIT A WHOLE MONTH FOR THE NEXT FULL MOON!
IT'S ALL YOUR FAULT, YOU SLACKERS! YOU MADE ME WASTE TIME WITH THIS LUAU NONSENSE!
I THINK THE PARTY IS OVER!
I AGREE!

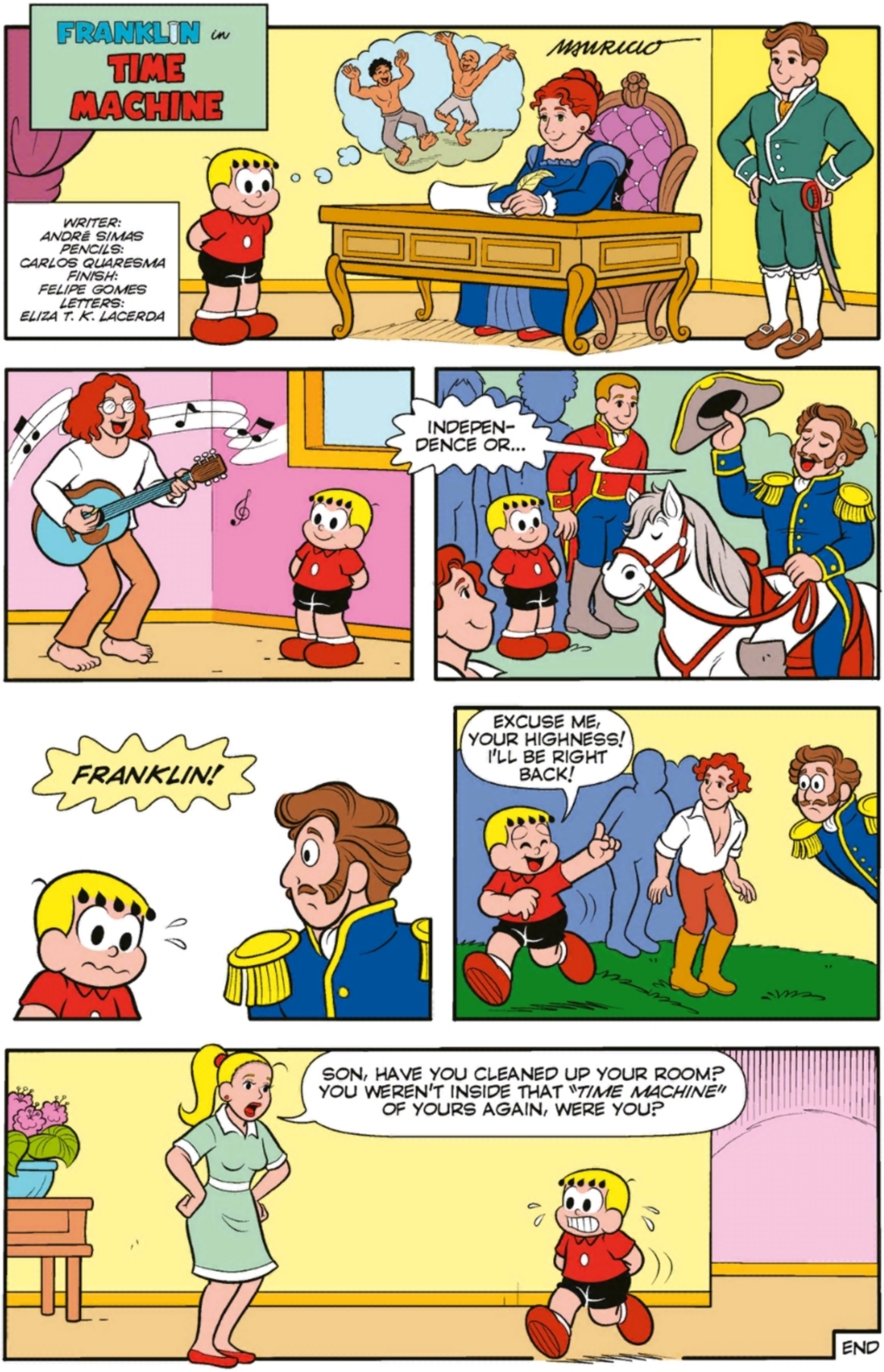
THIS PARTY WAS GREAT!
DON'T FORGET TO CALL US NEXT TIME!
YEAH! YEAH! NOW GET OUT OF HERE! SHOO!
WE REALLY ENJOYED IT, OK?
PHEW!
MILADY, WHEN NIGHT FALLS, THE WANING MOON CYCLE BEGINS!
LET'S DO WHAT WE DO EVERY NIGHT?
AFTER TODAY'S FIASCO? I DON'T THINK SO! LET'S DO SOMETHING A BIT DIFFERENT...
LET'S TAKE A VACATION!
THOSE LITTLE PESTS GOT ON MY NERVES, BUT THEY ALSO GAVE ME A GREAT IDEA!
END

Monica in JUST THE THOUGHT...

HI, BOYS!
FINALLY CAME BACK FROM VACATION, *HUH?*
TELL ME ABOUT IT... I WAS HOMESICK!
WHERE I WAS, THERE WERE EVEN A FEW...
SOWY, BUT WE'RE *SUPEWLATE* FOR THE GAME!
WE'LL TALK LATER, OK?
SURE, NO PROBLEM!
HAVE A NICE GAME, SEE YOU LATER!
HELLO, MONICA!
NICE TO HAVE YOU AROUND AGAIN! WHEN I COME BACK FROM THE...
...VET, I WANNA HEAR ALL ABOUT IT, ALRIGHT?
SURE, DOREEN! WE'LL CATCH UP LATER!


...
WELCOME BACK!
TALK TO YOU AFTER CLASS!
SURE!
...
HAPPY TO SEE YOU AGAIN!
OK!
CALL ME!
...
SEE YOU LATER!
SURE, LUCA!
HEY, MONICA... HM... CAN I ASK YOU SOMETHING?
SURE, SCRIPTWRITER!
YOU RETURNED FROM YOUR TRIP, EVERYONE NOTICED, BUT NO ONE STOPPED TO TALK TO YOU, RIGHT?
YEAH!
THAT'S RIGHT!
AND YOU'RE STILL HAPPY?
OF COURSE!
LIFE IS SO BUSY THESE DAYS...
...JUST BY PEOPLE NOTICING YOU WERE GONE...
...IS GREAT!
HUH? I DIDN'T UNDERSTAND WHAT YOU JUST SAID, MONICA!
MARIO!

JUST A SECOND, MONICA...
YES...
...MR. MAURICIO!
HEY THERE! WEL-COME BACK!
YOU HAVE TO TELL ME ALL ABOUT YOUR VACATION LATER, HUH?
HM... SURE! SURE THING!
GOT IT NOW, SCRIPT-WRITER?
CERTAINLY, MONICA!
CERTAINLY!
END


FRANKLIN in
TIME MACHINE
MAURICIO
WRITER:
ANDRÉ SIMAS
PENCILS:
CARLOS QUARESMA
FINISH:
FELIPE GOMES
LETTERS:
ELIZA T. K. LACERDA
INDEPEN-DENCE OR...
FRANKLIN!
EXCUSE ME, YOUR HIGHNESS! I'LL BE RIGHT BACK!
SON, HAVE YOU CLEANED UP YOUR ROOM? YOU WEREN'T INSIDE THAT "TIME MACHINE" OF YOURS AGAIN, WERE YOU?
END

TWO SIDES

www.twosides.org.br

TURMA DA MÔNICA

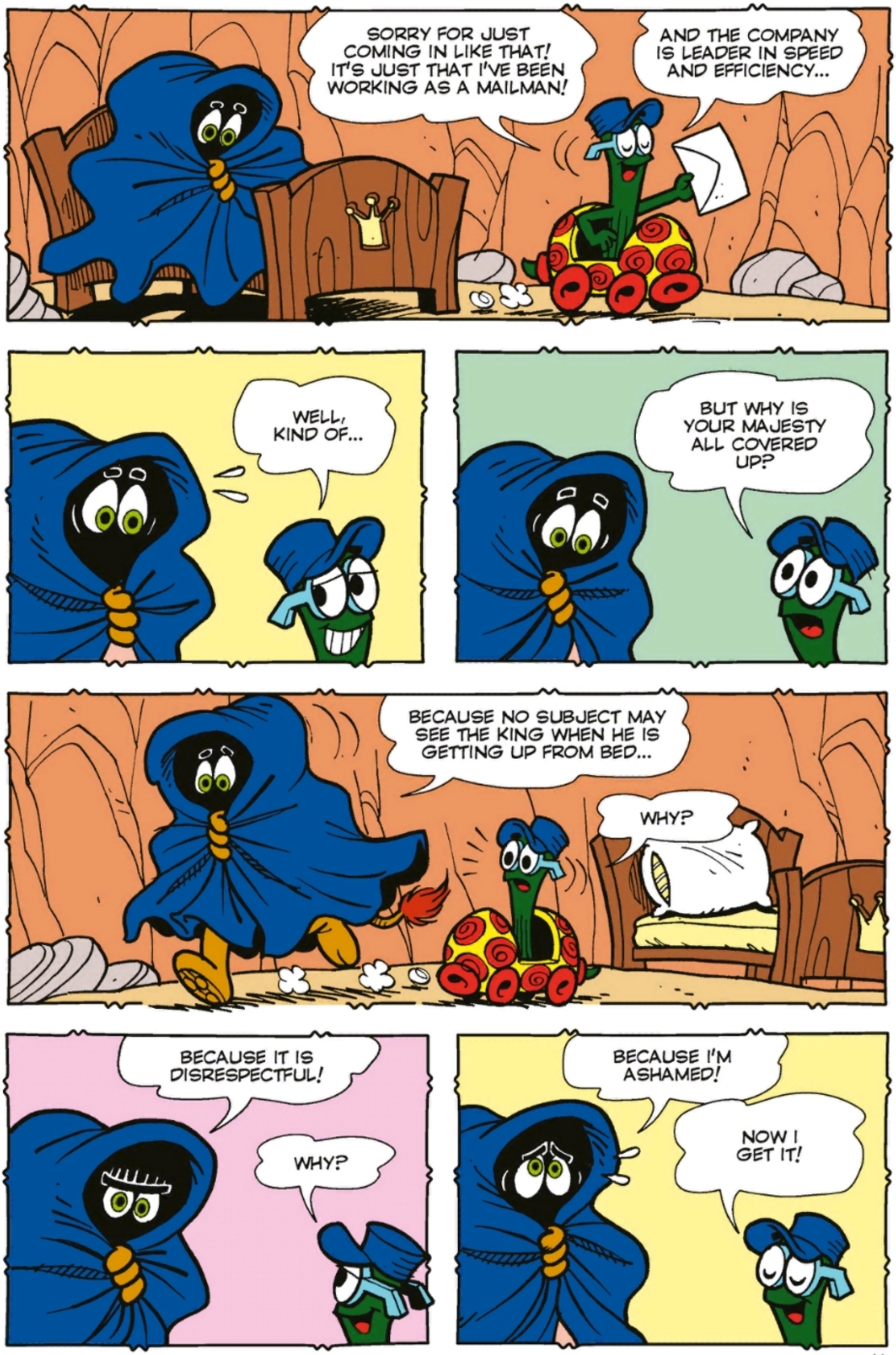
DESCARTE DAS EMBALAGENS

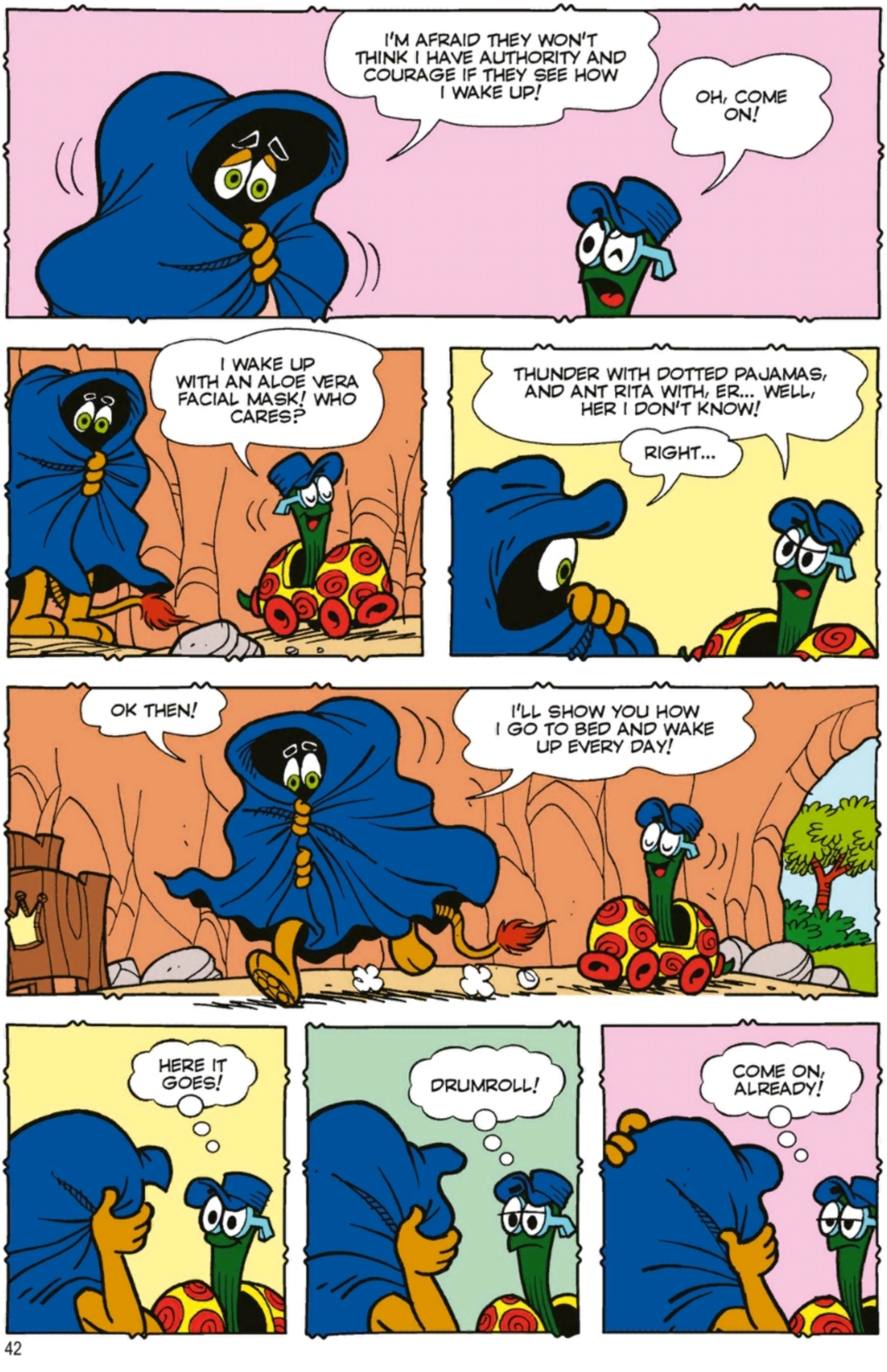
turmadamonica | turmadamonicaTV | mauriciodesousaproducoes

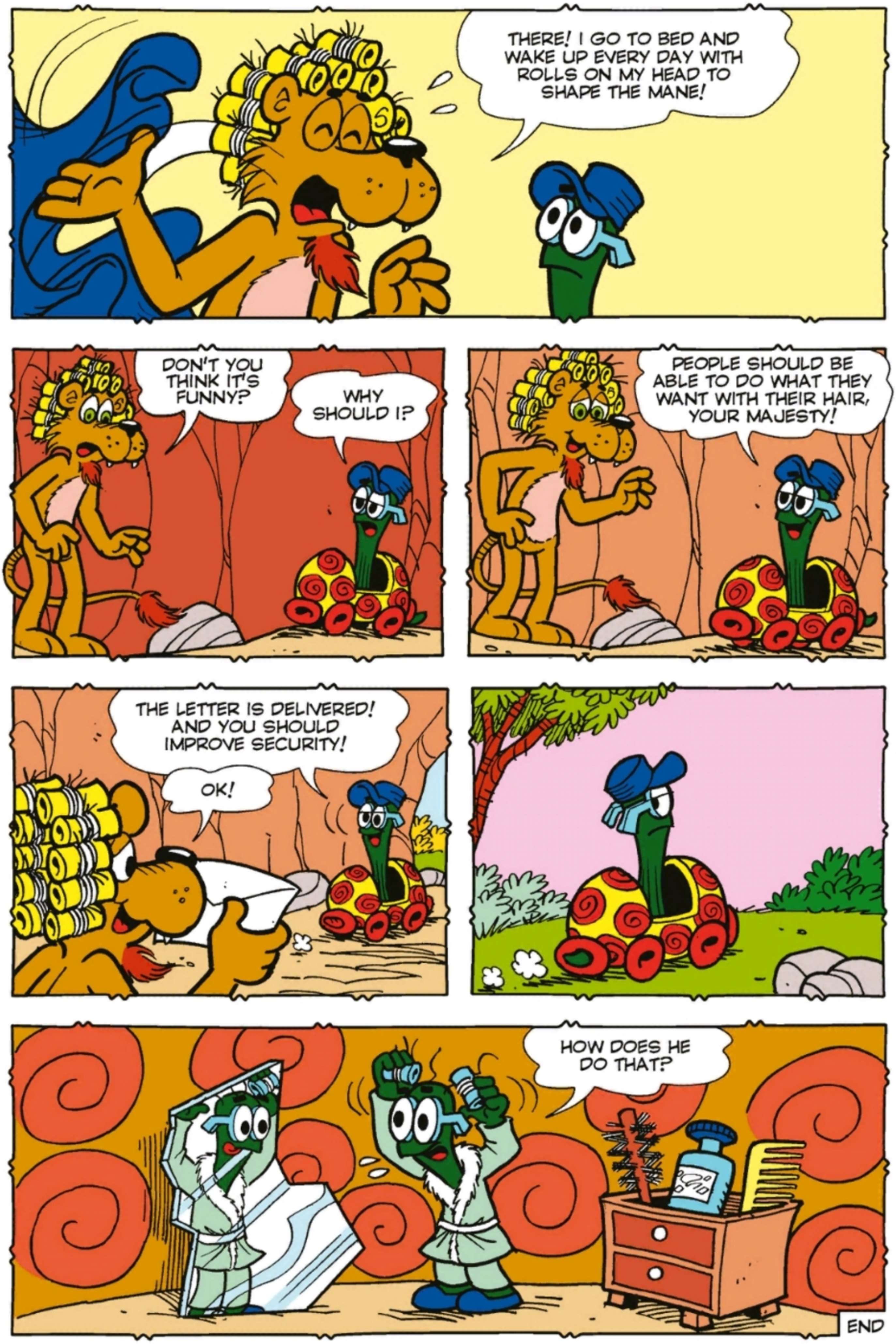
BUG-A-BOOO in
INFECTIOUS SOCCER
THIS IS REGGY! HE LOVES PLAYING SOCCER, AND HIS PASSION IS INFECTIOUS!
WRITER: EDDE WAGNER
PENCILS: ENRIQUE VALDEZ
FINISH: CLEBER SALLES
LETTERS: CARLOS KINA
PUNT
MAURICIO
SINCE HE WAS A CHILD, HE LOVED ALL KINDS OF SOCCER...
HE PLAYED SOCCER WITH BUTTONS...
ON VIDEOGAMES...
SCOOORE!!
HE WATCHED SOCCER ON TV...
BUT MAINLY, HE LOVED PLAYING SOCCER!
PUNT

BUT ONE DAY HE GOT A VISIT FROM LADY MacDEATH AND... WELL... YOU KNOW...
STRIKE
ON THE OTHER SIDE, HE ONLY HAD ONE CONCERN...
IS THERE SOCCER IN THE AFTERLIFE?
AND REGGY KEPT INFECTING EVERYONE WITH HIS PASSION FOR SOCCER... EVEN IN DEATH!
LET'S PLAY SOME SOCCER?
YAAY!!
HEY! HE DIDN'T INFECT EVERYBODY!
I STILL HATE SOCCER!!
PUNT
END

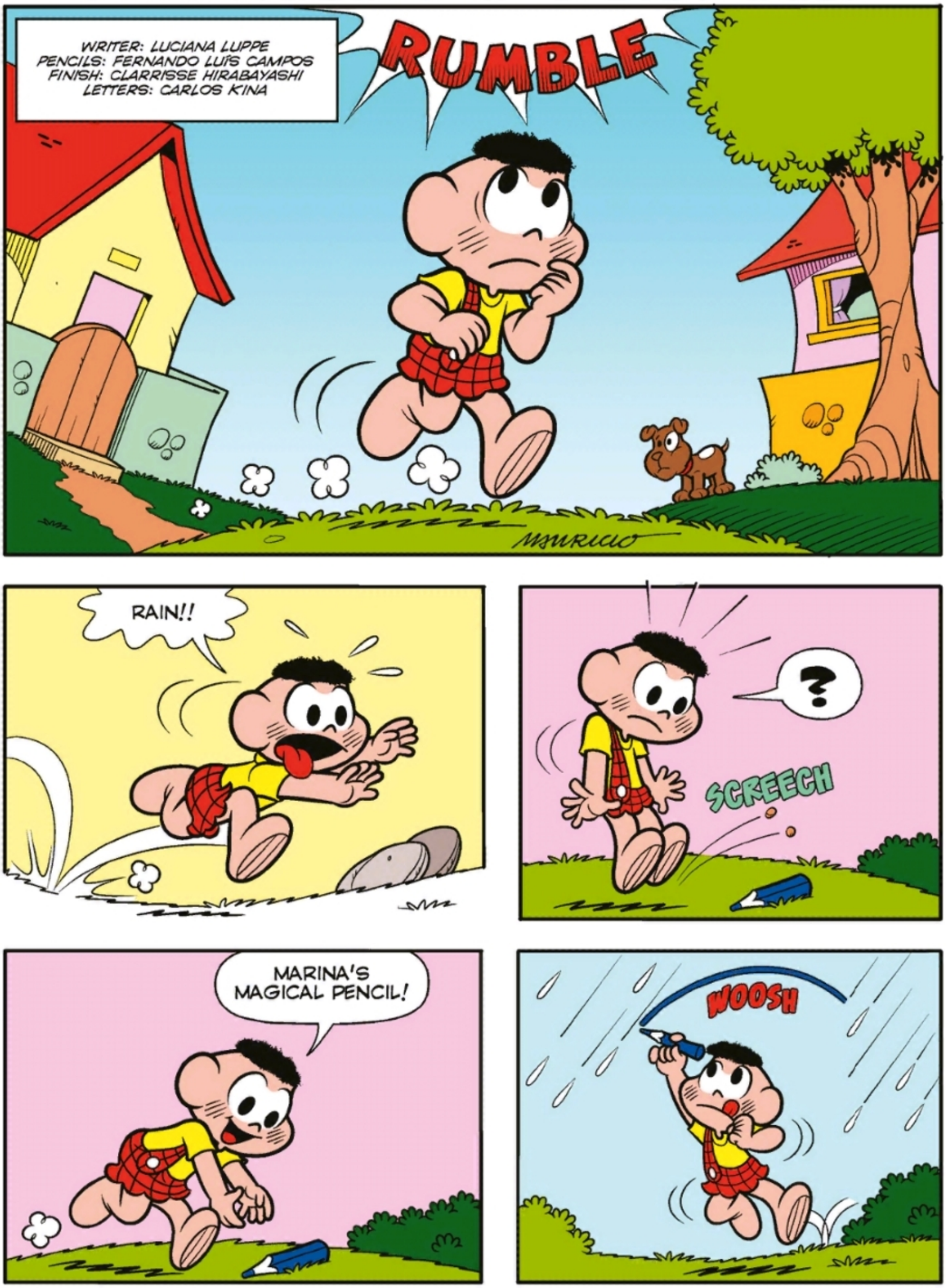
LIONEL'S KINGDOM in THE ROYAL AWAKENING
MAURICIO
WRITER: ANDRÉ SIMAS
PENCILS: THIAGO VIEIRA
FINISH: KAZUO YAMASSAKE
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
HELLO THERE! I HAVE MAIL FOR KING LIONEL!
WHAT ARE YOU DOING HERE?
I CAME TO DELIVER THIS LETTER!
AND SINCE THE DOOR WAS OPEN AND THERE WAS NO...
KING LIONEL?
YES?


SORRY FOR JUST COMING IN LIKE THAT! IT'S JUST THAT I'VE BEEN WORKING AS A MAILMAN!
AND THE COMPANY IS LEADER IN SPEED AND EFFICIENCY...
WELL, KIND OF...
BUT WHY IS YOUR MAJESTY ALL COVERED UP?
BECAUSE NO SUBJECT MAY SEE THE KING WHEN HE IS GETTING UP FROM BED...
WHY?
BECAUSE IT IS DISRESPECTFUL!
WHY?
BECAUSE I'M ASHAMED!
NOW I GET IT!

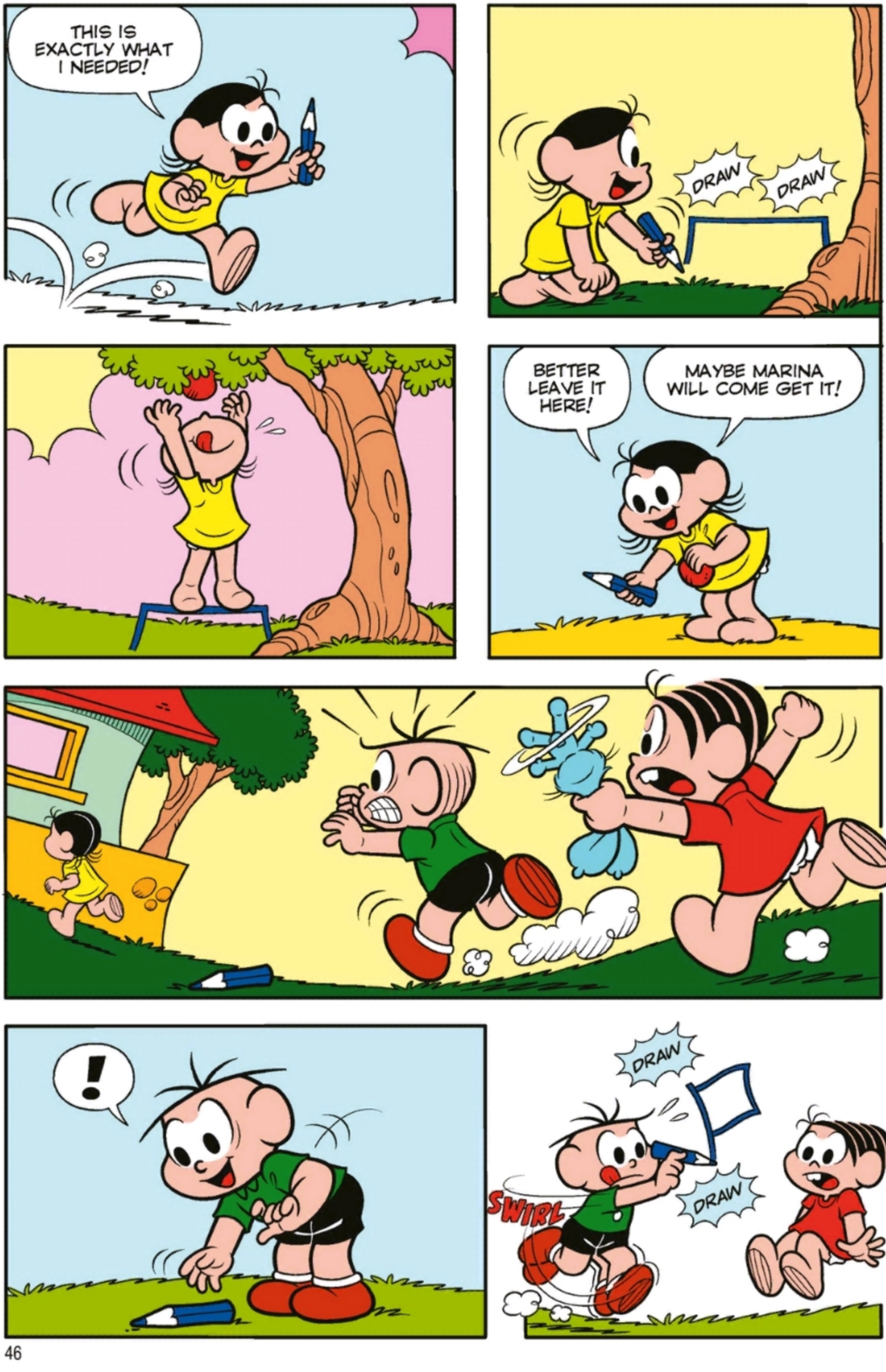

I'M AFRAID THEY WON'T THINK I HAVE AUTHORITY AND COURAGE IF THEY SEE HOW I WAKE UP!
OH, COME ON!
I WAKE UP WITH AN ALOE VERA FACIAL MASK! WHO CARES?
THUNDER WITH DOTTED PAJAMAS, AND ANT RITA WITH, ER... WELL, HER I DON'T KNOW!
RIGHT...
OK THEN!
I'LL SHOW YOU HOW I GO TO BED AND WAKE UP EVERY DAY!
HERE IT GOES!
DRUMROLL!
COME ON, ALREADY!

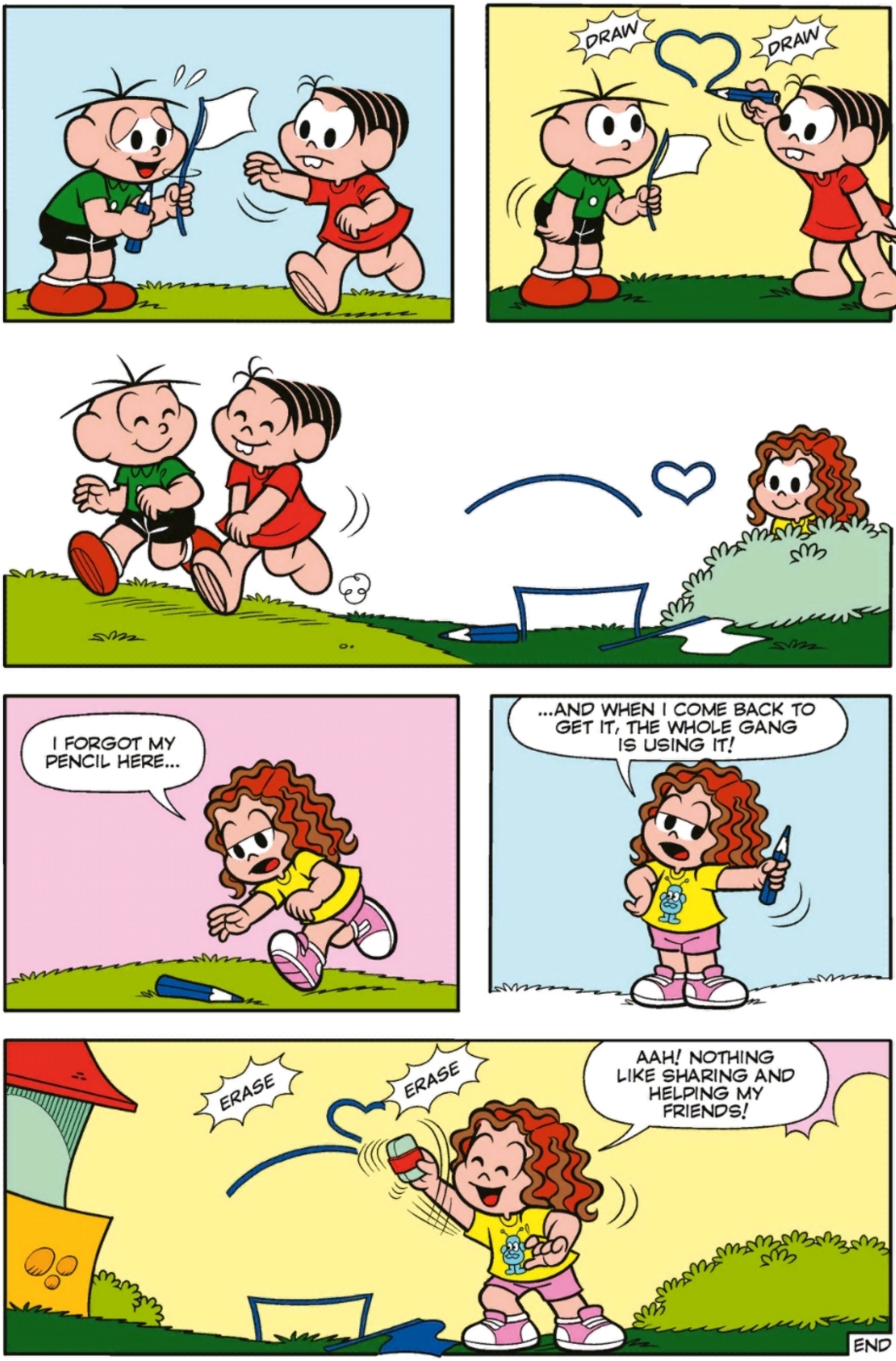

THERE! I GO TO BED AND WAKE UP EVERY DAY WITH ROLLS ON MY HEAD TO SHAPE THE MANE!
DON'T YOU THINK IT'S FUNNY?
WHY SHOULD I?
PEOPLE SHOULD BE ABLE TO DO WHAT THEY WANT WITH THEIR HAIR, YOUR MAJESTY!
THE LETTER IS DELIVERED! AND YOU SHOULD IMPROVE SECURITY!
OK!
HOW DOES HE DO THAT?
END

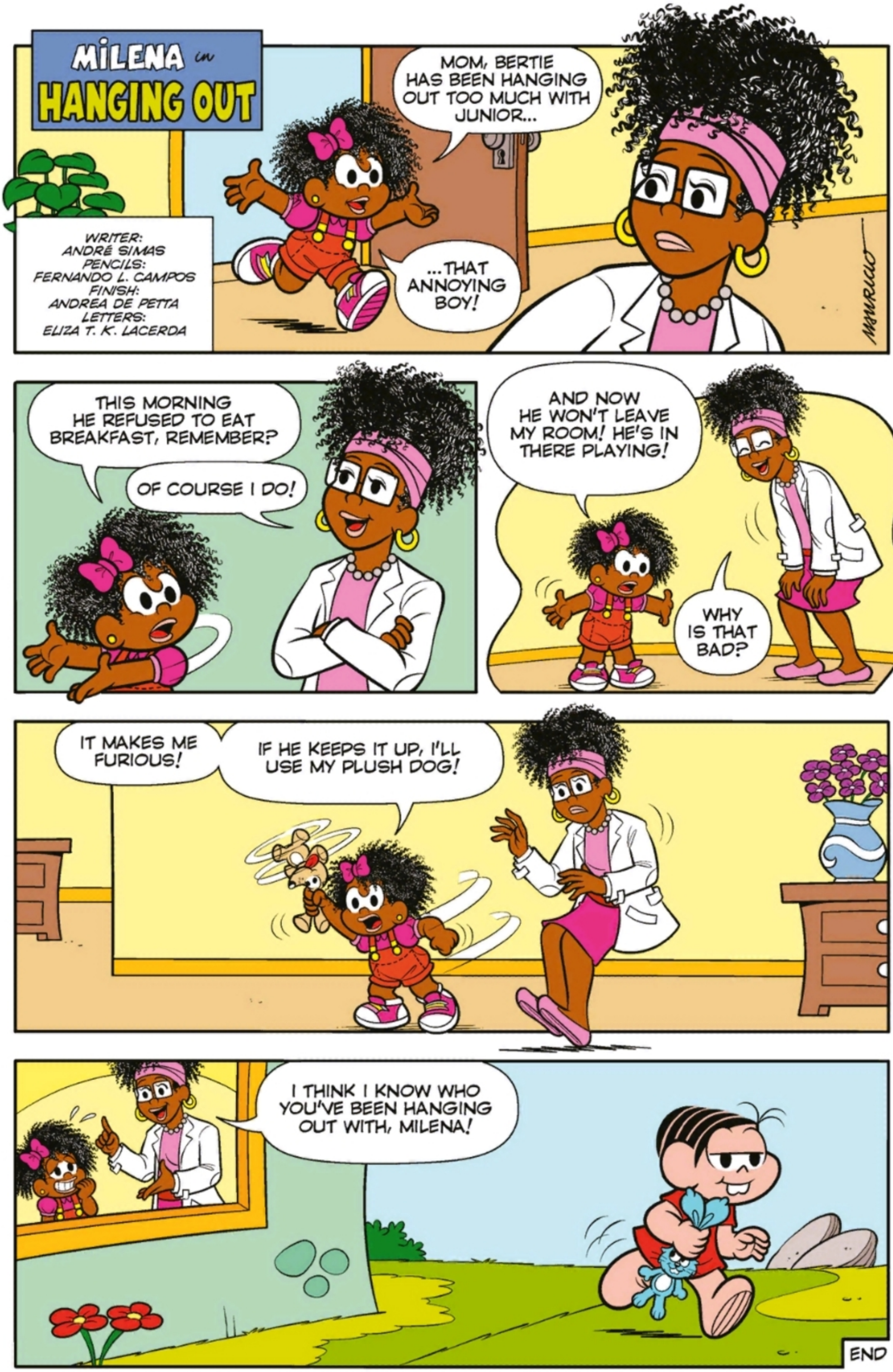
Monica AND FRIENDS in
MARINA'S PENCIL



IT STOPPED RAINING!
I'LL LEAVE THE PENCIL HERE WHERE I FOUND IT!
MARINA'S PENCIL!

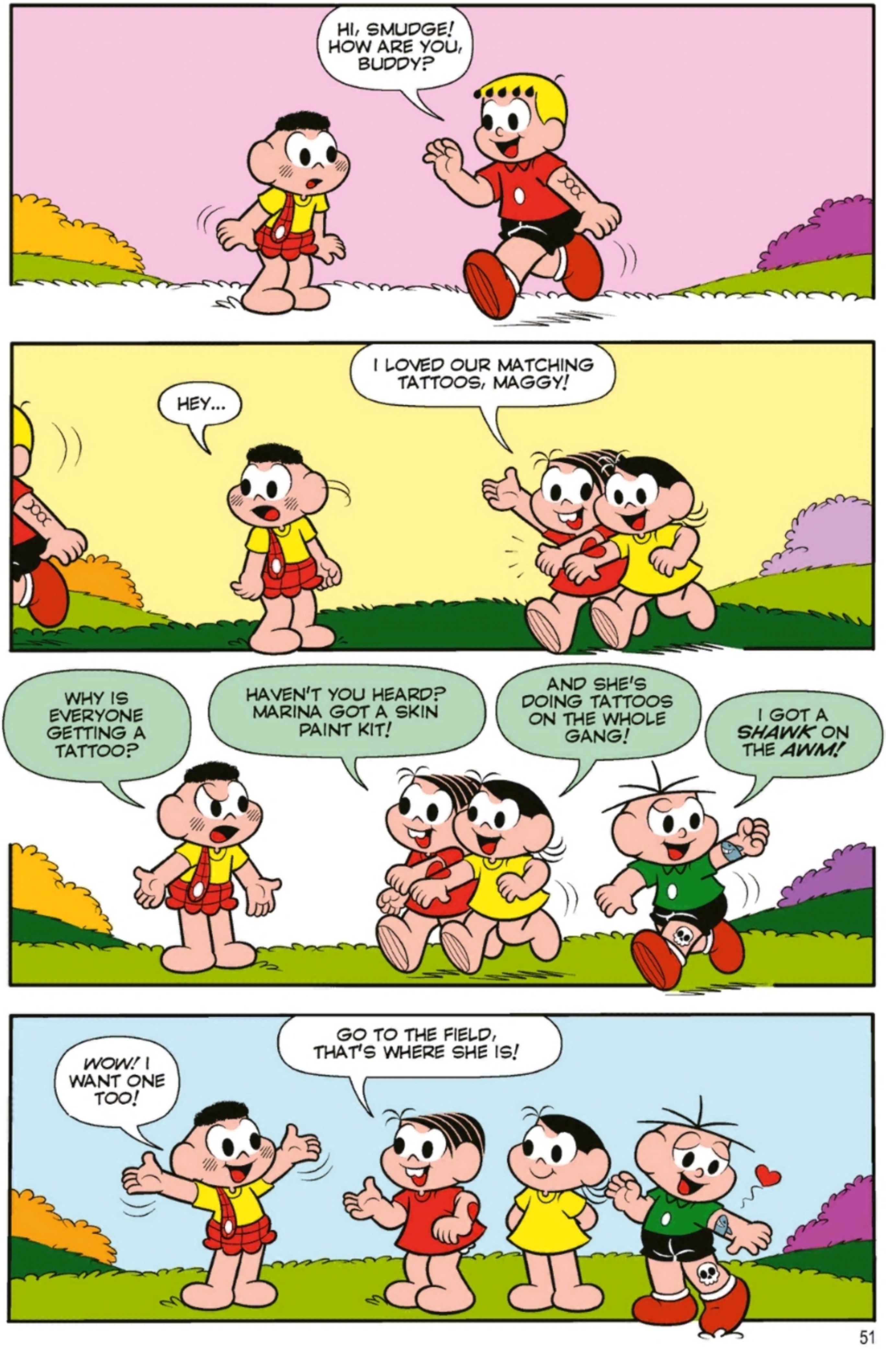

THIS IS EXACTLY WHAT I NEEDED!
DRAW
DRAW
BETTER LEAVE IT HERE!
MAYBE MARINA WILL COME GET IT!
!
DRAW
SWIRL
DRAW


DRAW
DRAW
I FORGOT MY PENCIL HERE...
...AND WHEN I COME BACK TO GET IT, THE WHOLE GANG IS USING IT!
ERASE
ERASE
AAH! NOTHING LIKE SHARING AND HELPING MY FRIENDS!
END

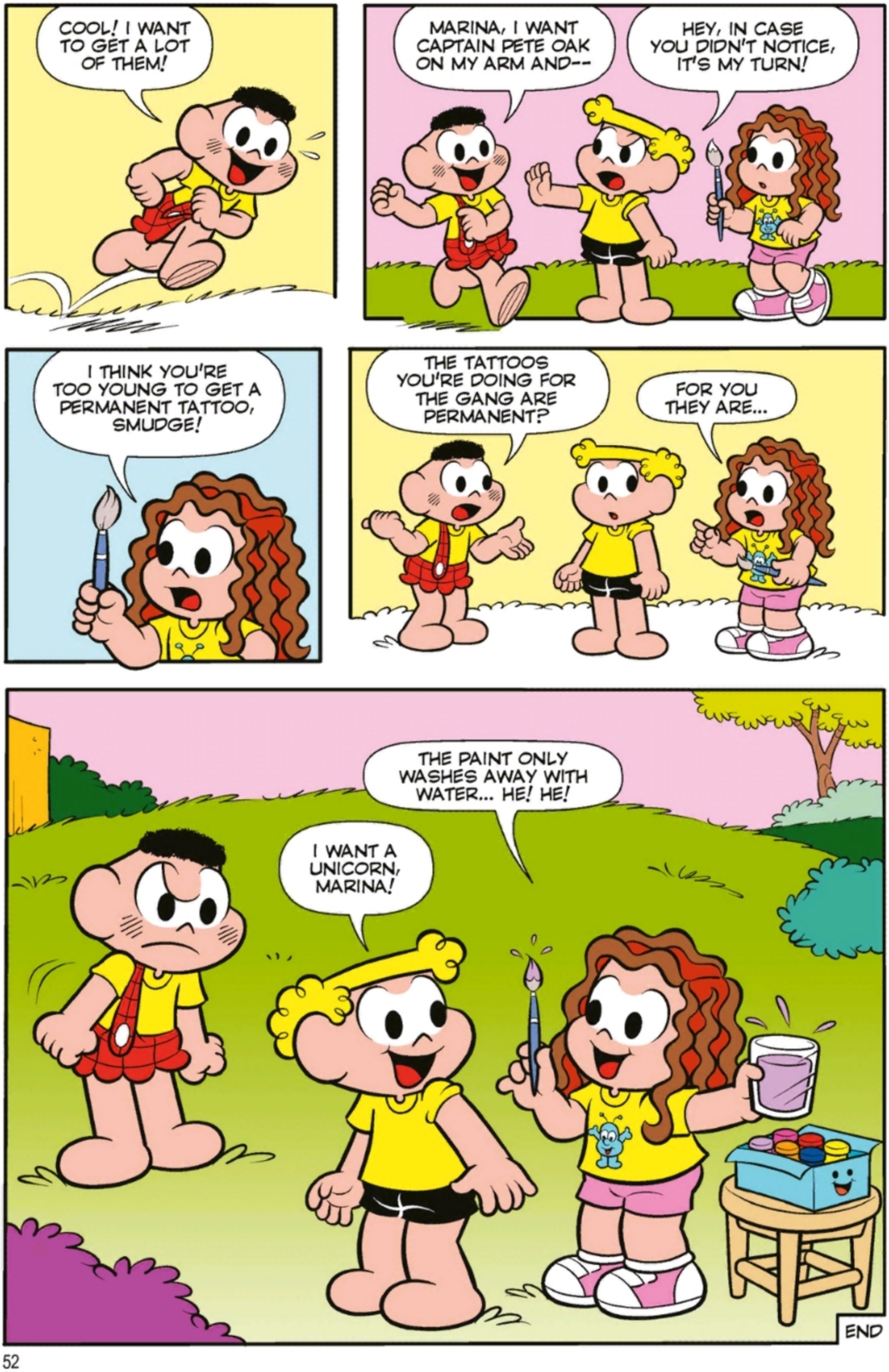


MILENA in
HANGING OUT
WRITER: ANDRÉ SIMAS
PENCILS: FERNANDO L. CAMPOS
FINISH: ANDREA DE PETTA
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
MOM, BERTIE HAS BEEN HANGING OUT TOO MUCH WITH JUNIOR...
...THAT ANNOYING BOY!
THIS MORNING HE REFUSED TO EAT BREAKFAST, REMEMBER?
OF COURSE I DO!
AND NOW HE WON'T LEAVE MY ROOM! HE'S IN THERE PLAYING!
WHY IS THAT BAD?
IT MAKES ME FURIOUS!
IF HE KEEPS IT UP, I'LL USE MY PLUSH DOG!
I THINK I KNOW WHO YOU'VE BEEN HANGING OUT WITH, MILENA!
END

SMUDGE *in* PERMANENT TATTOO

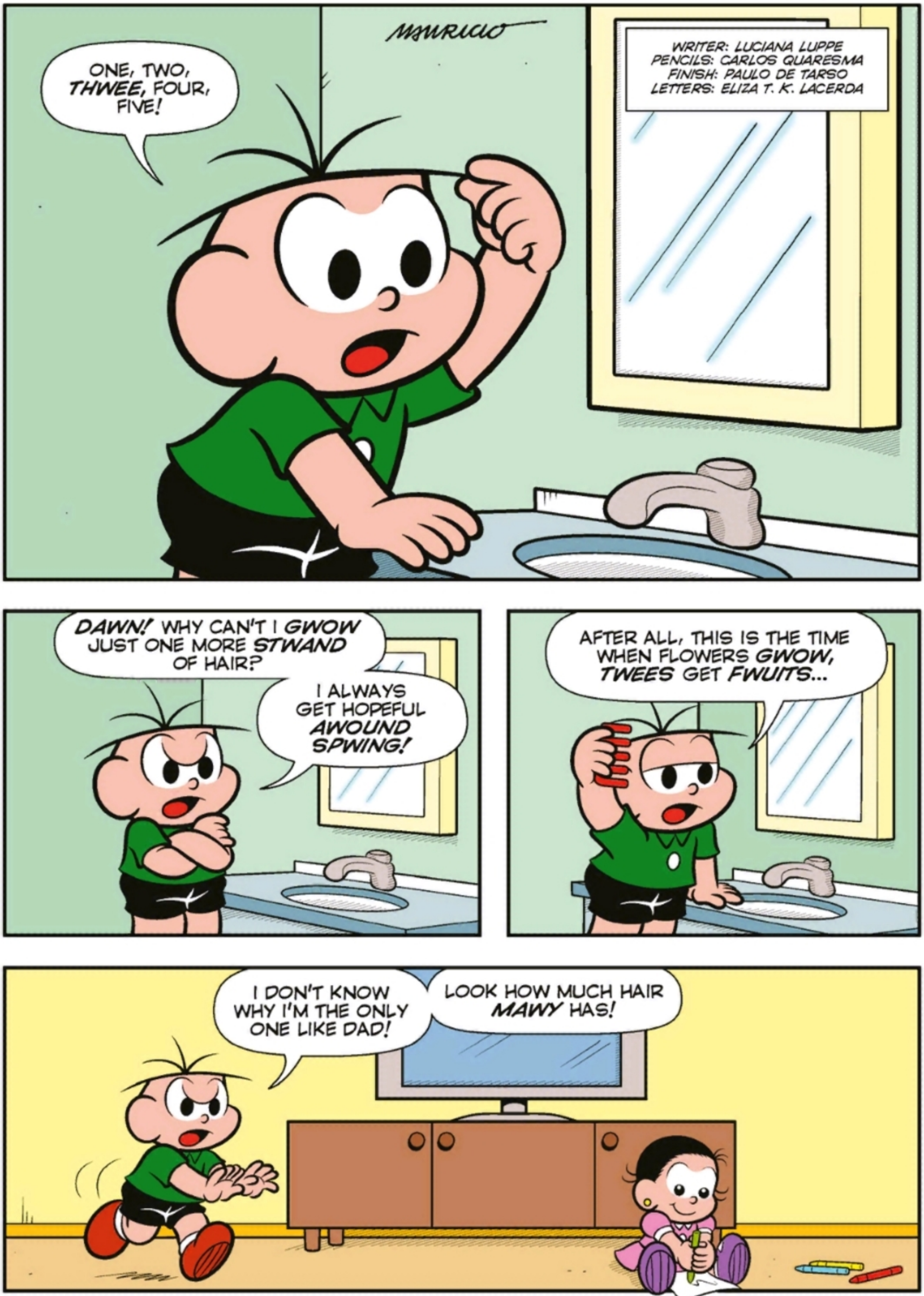


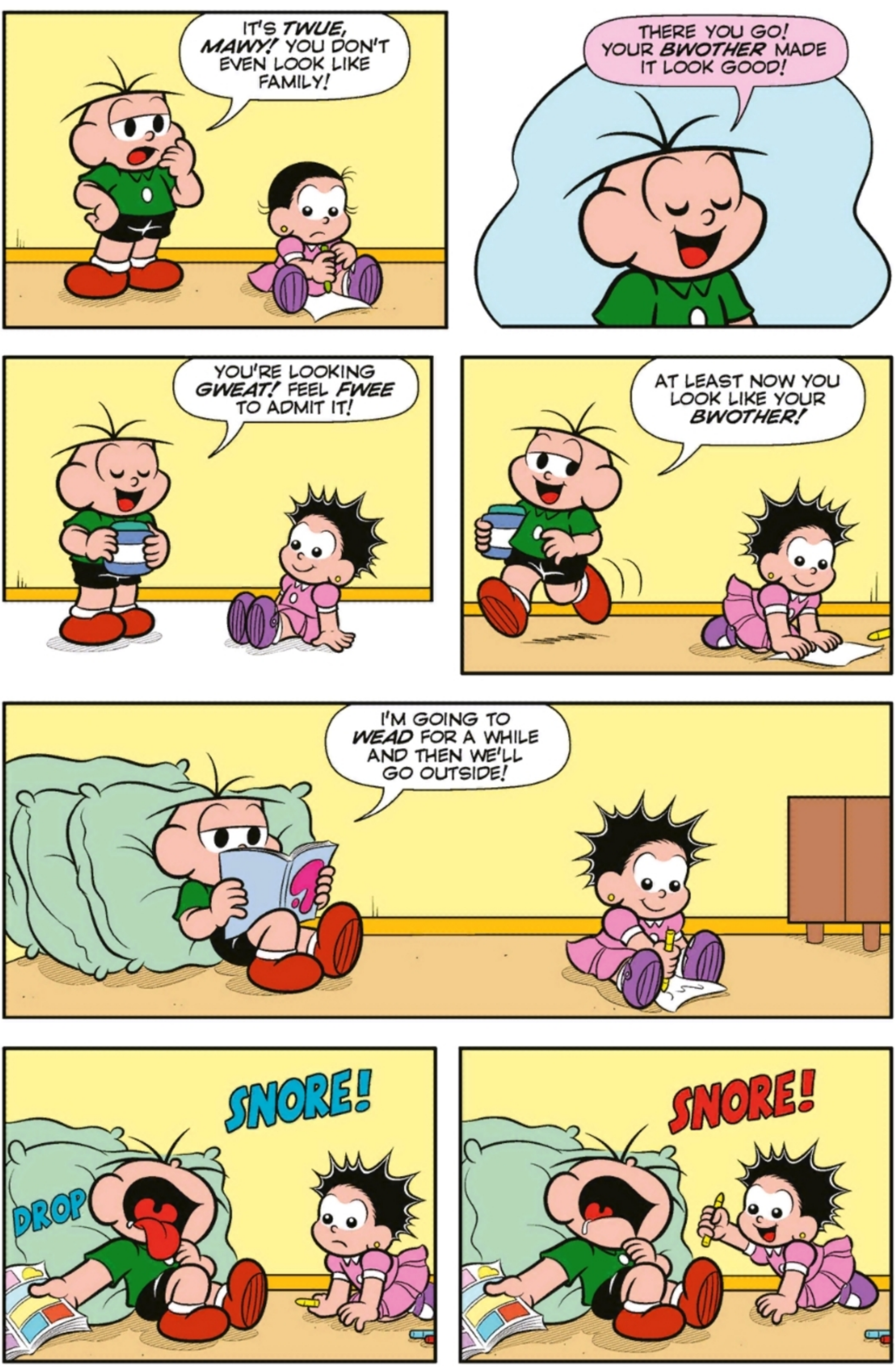
HI, SMUDGE! HOW ARE YOU, BUDDY?
HEY...
I LOVED OUR MATCHING TATTOOS, MAGGY!
WHY IS EVERYONE GETTING A TATTOO?
HAVEN'T YOU HEARD? MARINA GOT A SKIN PAINT KIT!
AND SHE'S DOING TATTOOS ON THE WHOLE GANG!
I GOT A *SHAWK* ON THE *AWM!*
WOW! I WANT ONE TOO!
GO TO THE FIELD, THAT'S WHERE SHE IS!

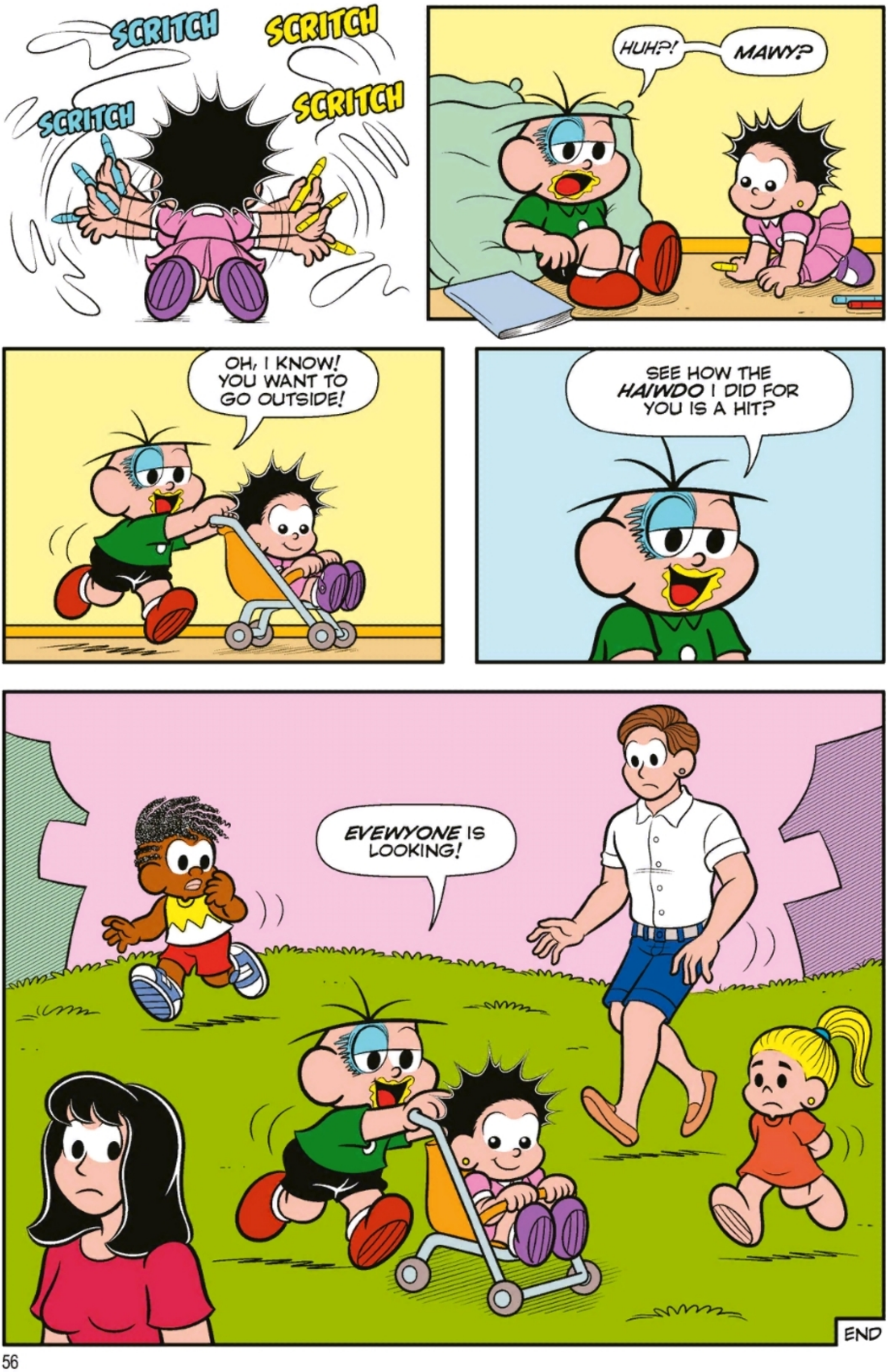

COOL! I WANT TO GET A LOT OF THEM!
MARINA, I WANT CAPTAIN PETE OAK ON MY ARM AND--
HEY, IN CASE YOU DIDN'T NOTICE, IT'S MY TURN!
I THINK YOU'RE TOO YOUNG TO GET A PERMANENT TATTOO, SMUDGE!
THE TATTOOS YOU'RE DOING FOR THE GANG ARE PERMANENT?
FOR YOU THEY ARE...
THE PAINT ONLY WASHES AWAY WITH WATER... HE! HE!
I WANT A UNICORN, MARINA!
END

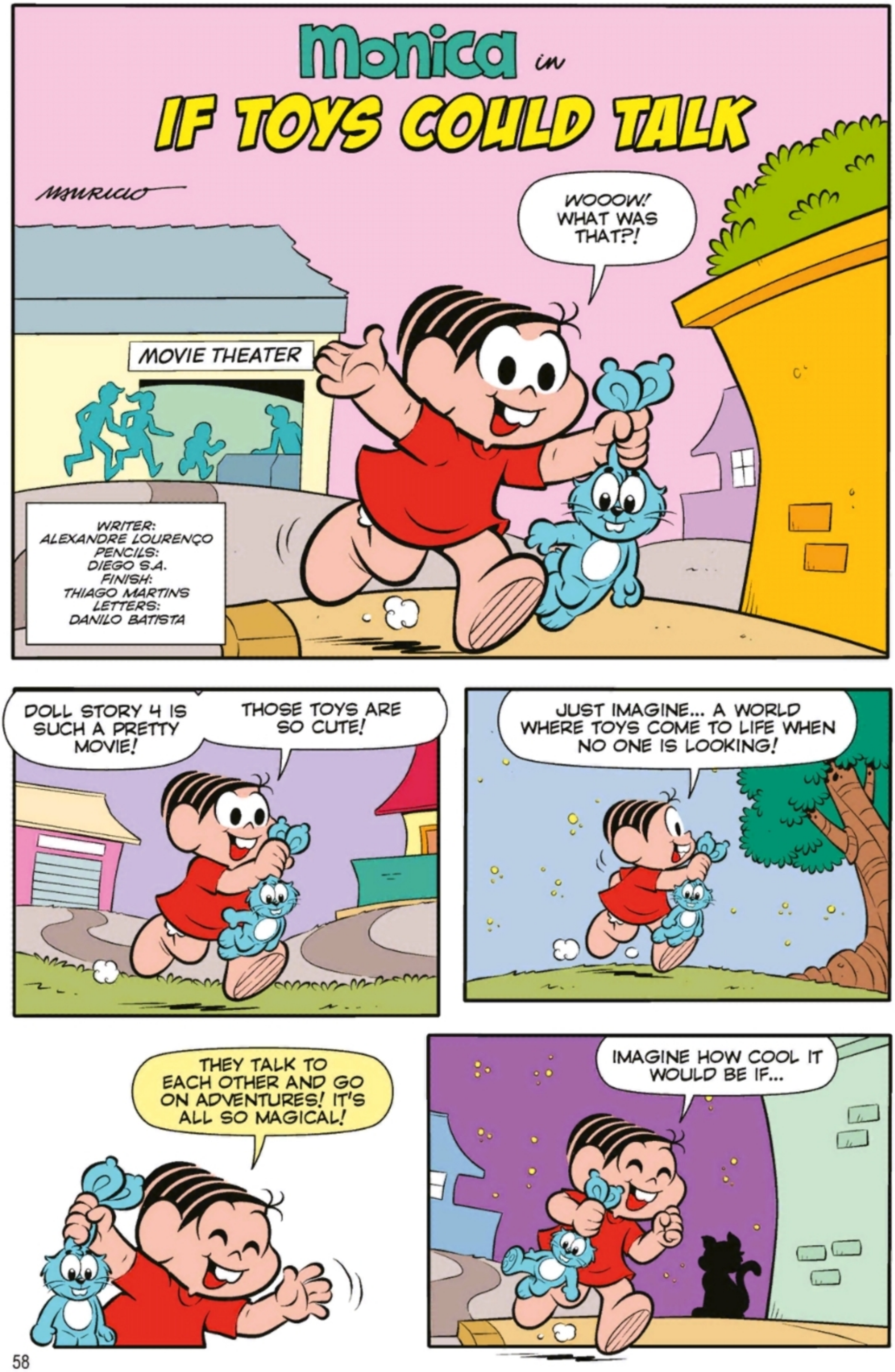
Tina
WRITER: FELIPPE MAIOLINI
PENCILS: JOSÉ A. CAVALCANTE
FINISH: TATIANA MONTEIRO
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
HUGE SALE
MAURICIO
UGE SALE
9% OFF
TINY SALE
END

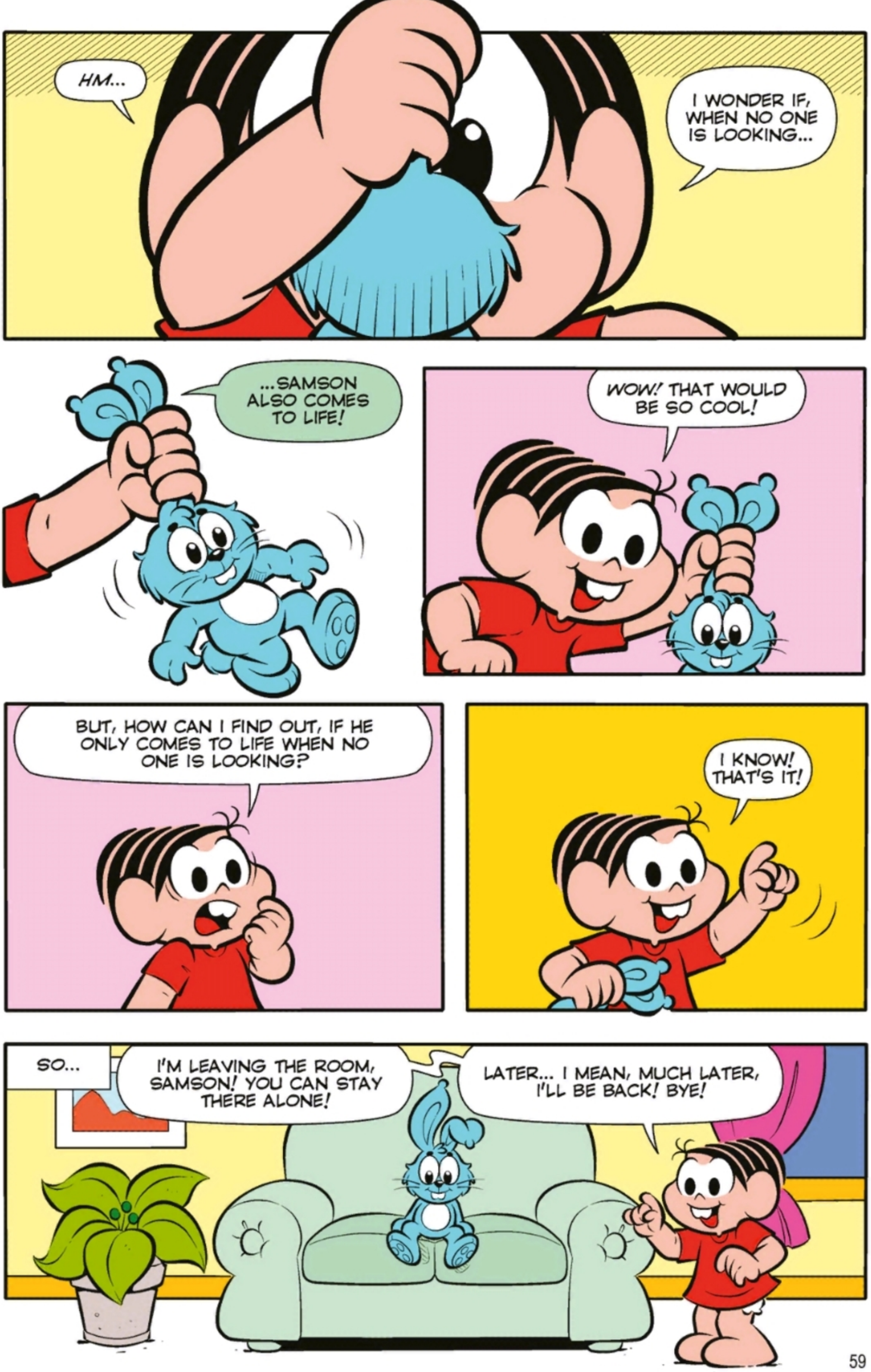
Jimmy Five in
JUST LIKE HER BROTHER

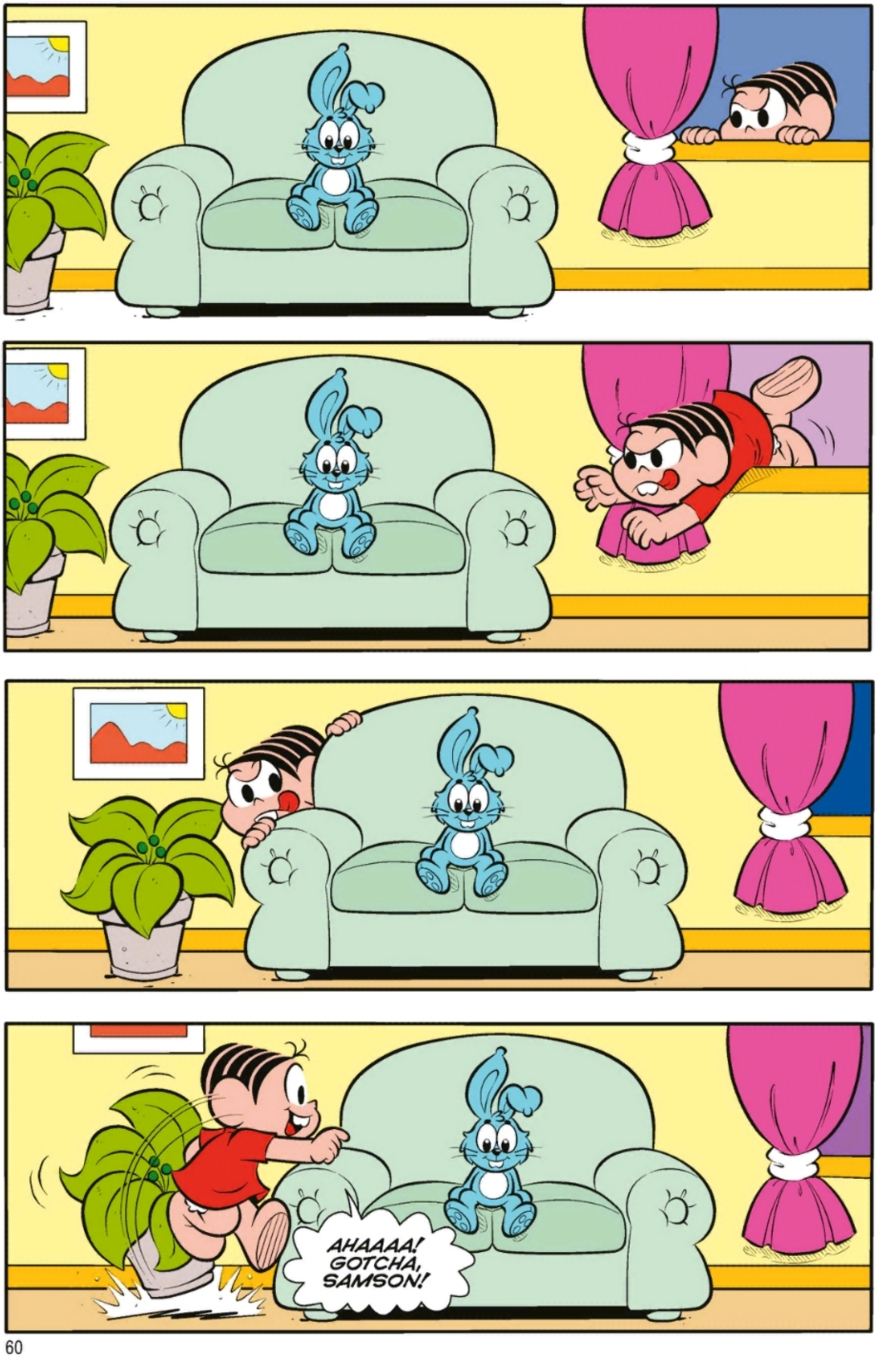


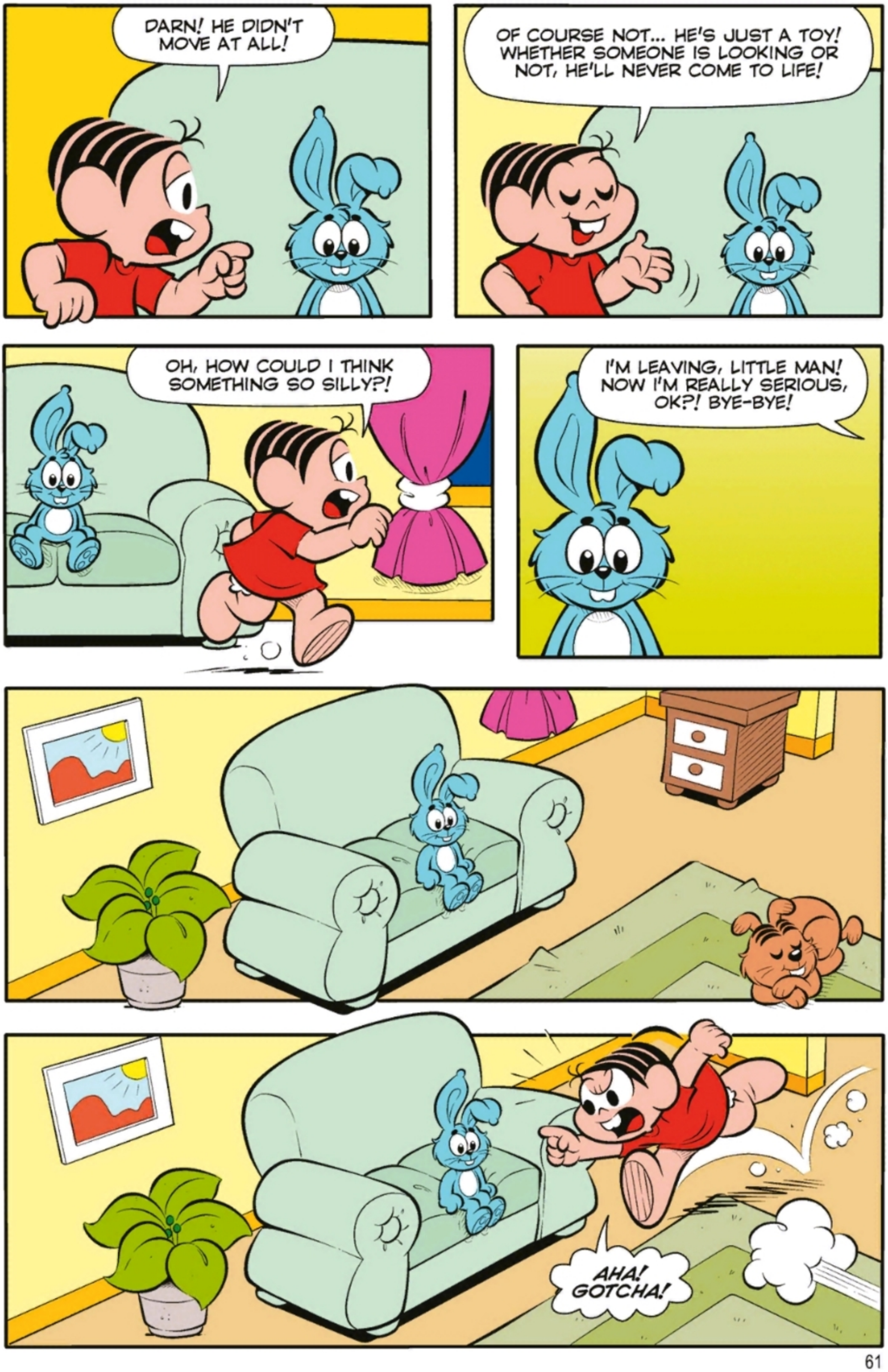

IT'S TWUE, MAWY! YOU DON'T EVEN LOOK LIKE FAMILY!
THERE YOU GO! YOUR BWOTHER MADE IT LOOK GOOD!
YOU'RE LOOKING GWEAT! FEEL FWEE TO ADMIT IT!
AT LEAST NOW YOU LOOK LIKE YOUR BWOTHER!
I'M GOING TO WEAD FOR A WHILE AND THEN WE'LL GO OUTSIDE!
SNORE!
DROP
SNORE!

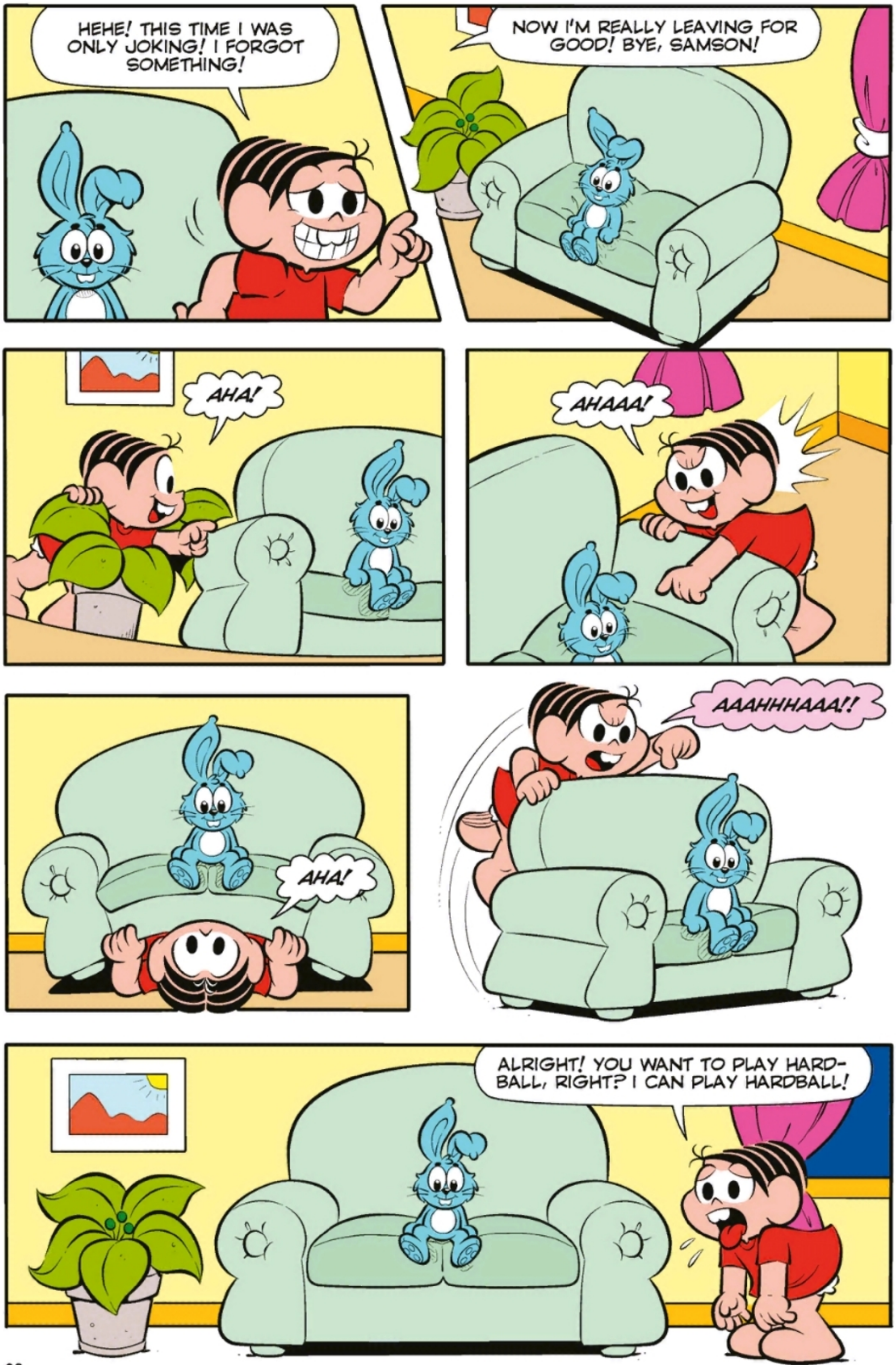

SCRITCH
SCRITCH
SCRITCH
SCRITCH
HUH?!
MAWY?
OH, I KNOW! YOU WANT TO GO OUTSIDE!
SEE HOW THE *HAIWDO* I DID FOR YOU IS A HIT?
EVEWYONE IS LOOKING!
END

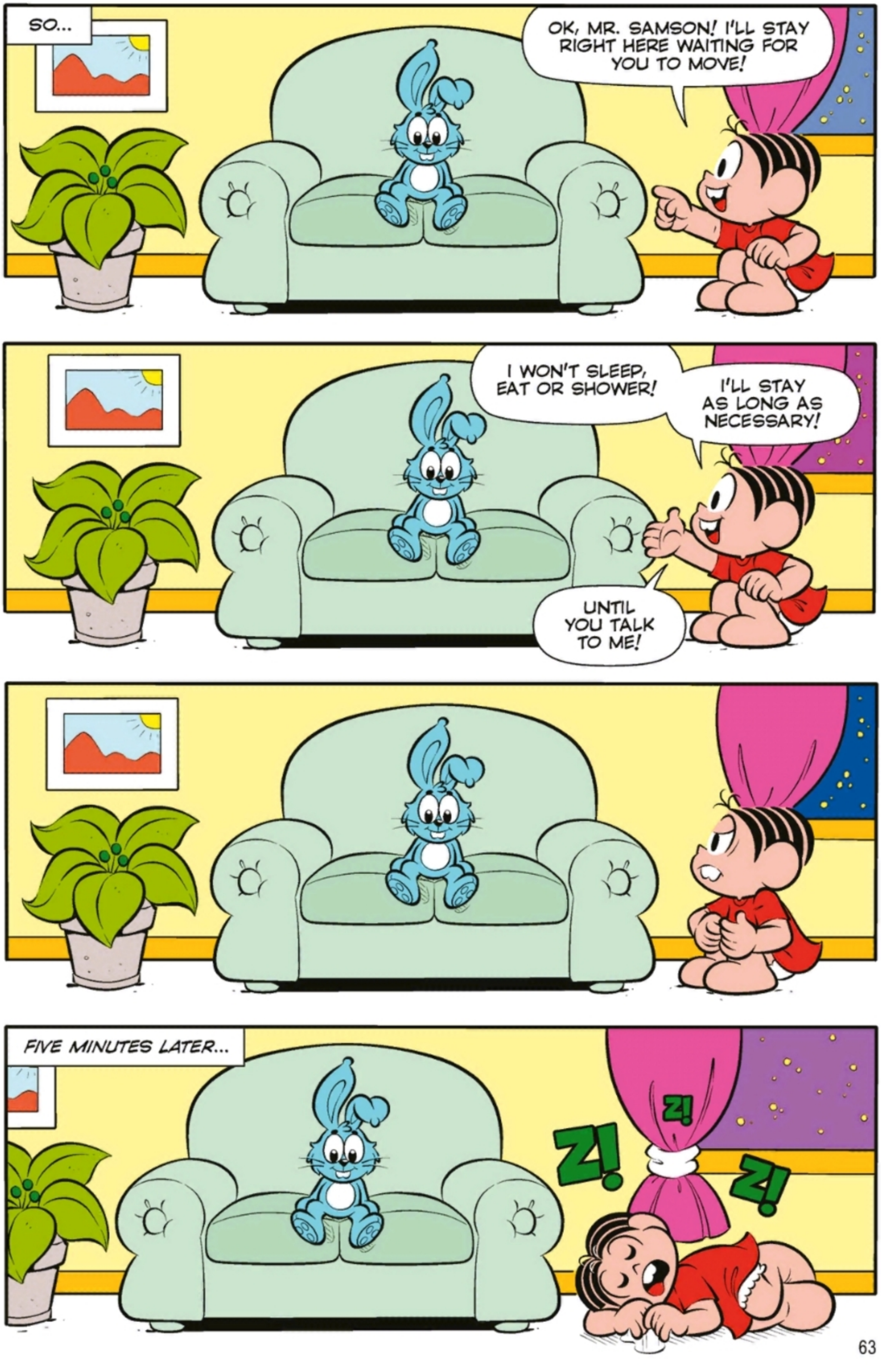

Monica in
IF TOYS COULD TALK
MAURICIO
WOOOW! WHAT WAS THAT?!
MOVIE THEATER
WRITER: ALEXANDRE LOURENÇO
PENCILS: DIEGO S.A.
FINISH: THIAGO MARTINS
LETTERS: DANILO BATISTA
DOLL STORY 4 IS SUCH A PRETTY MOVIE!
THOSE TOYS ARE SO CUTE!
JUST IMAGINE... A WORLD WHERE TOYS COME TO LIFE WHEN NO ONE IS LOOKING!
THEY TALK TO EACH OTHER AND GO ON ADVENTURES! IT'S ALL SO MAGICAL!
IMAGINE HOW COOL IT WOULD BE IF...

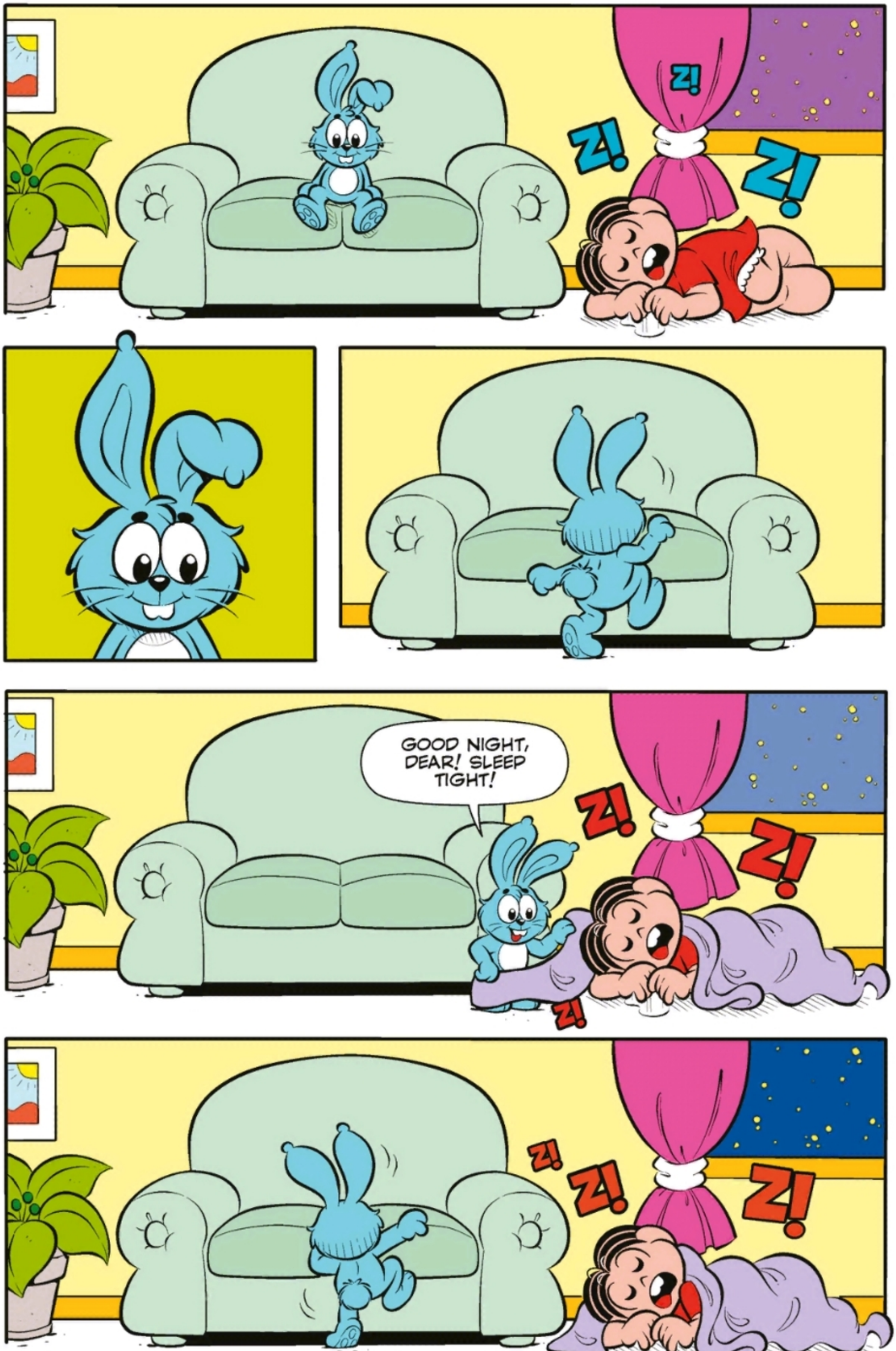

HM...
I WONDER IF, WHEN NO ONE IS LOOKING...
...SAMSON ALSO COMES TO LIFE!
WOW! THAT WOULD BE SO COOL!
BUT, HOW CAN I FIND OUT, IF HE ONLY COMES TO LIFE WHEN NO ONE IS LOOKING?
I KNOW! THAT'S IT!
SO...
I'M LEAVING THE ROOM, SAMSON! YOU CAN STAY THERE ALONE!
LATER... I MEAN, MUCH LATER, I'LL BE BACK! BYE!

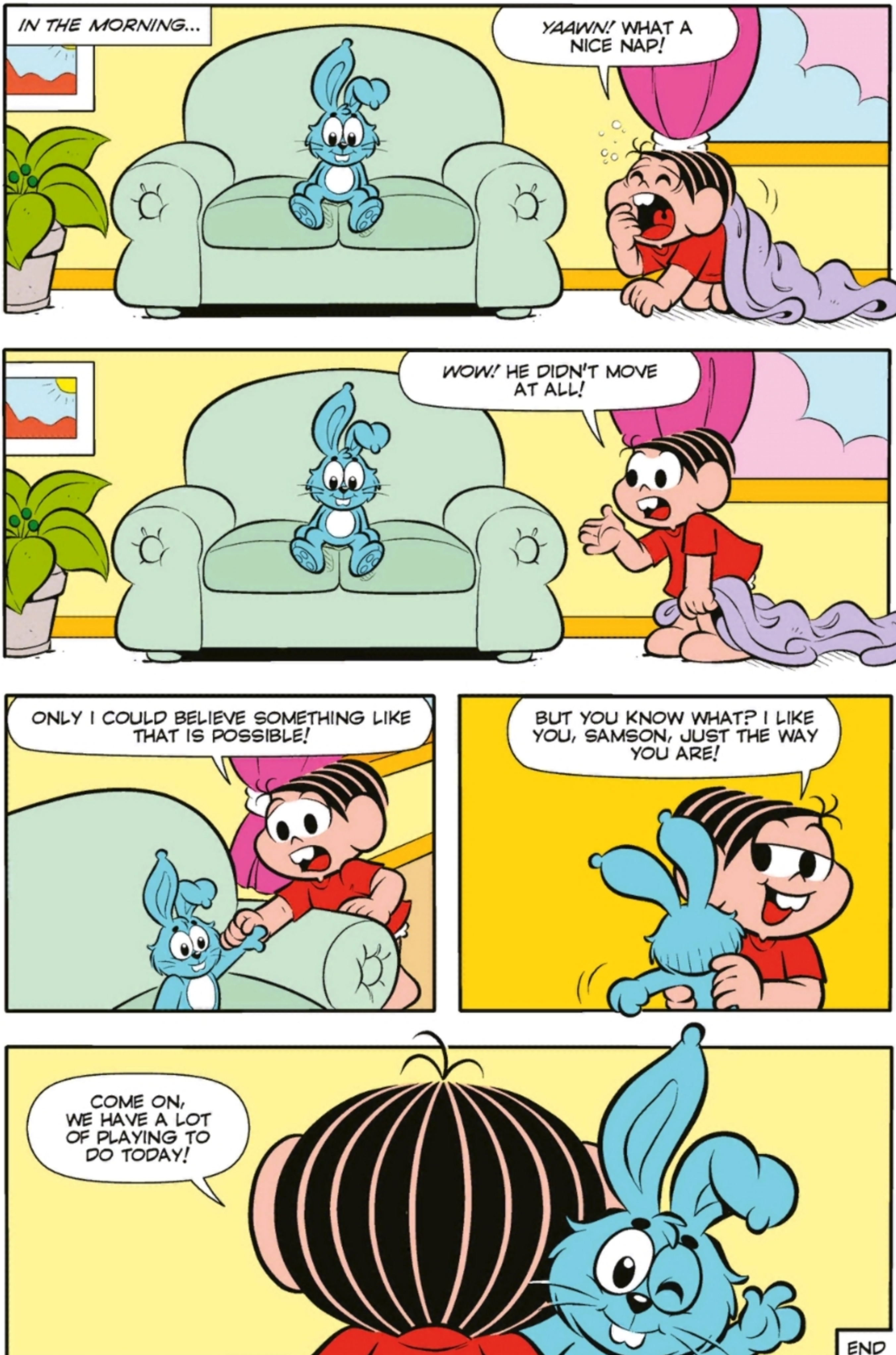

AHAAAA! GOTCHA, SAMSON!

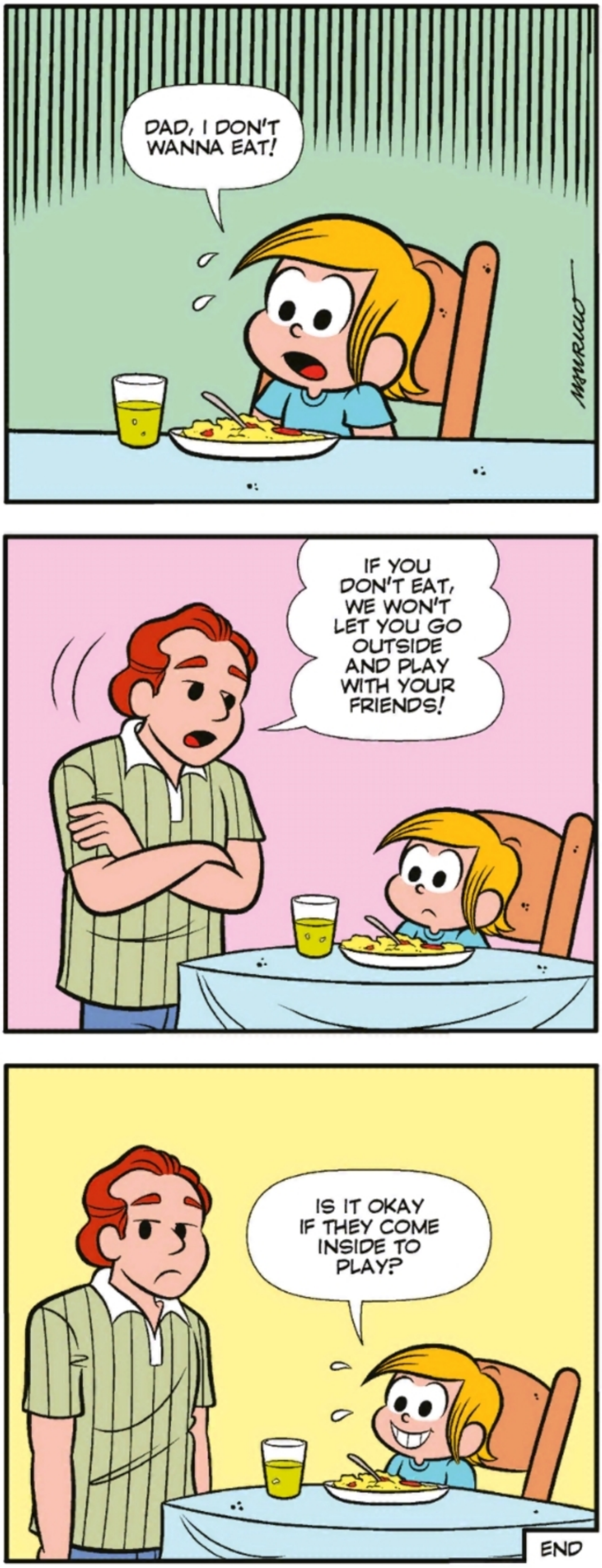

DARN! HE DIDN'T MOVE AT ALL!
OF COURSE NOT... HE'S JUST A TOY! WHETHER SOMEONE IS LOOKING OR NOT, HE'LL NEVER COME TO LIFE!
OH, HOW COULD I THINK SOMETHING SO SILLY?!
I'M LEAVING, LITTLE MAN! NOW I'M REALLY SERIOUS, OK?! BYE-BYE!
AHA! GOTCHA!


HEHE! THIS TIME I WAS ONLY JOKING! I FORGOT SOMETHING!
NOW I'M REALLY LEAVING FOR GOOD! BYE, SAMSON!
AHA!
AHAAA!
AHA!
AAAHHHAAA!!
ALRIGHT! YOU WANT TO PLAY HARD-BALL, RIGHT? I CAN PLAY HARDBALL!


SO...
OK, MR. SAMSON! I'LL STAY RIGHT HERE WAITING FOR YOU TO MOVE!
I WON'T SLEEP, EAT OR SHOWER!
I'LL STAY AS LONG AS NECESSARY!
UNTIL YOU TALK TO ME!
FIVE MINUTES LATER...
Z!
Z!
Z!


Z!
Z!
Z!
GOOD NIGHT, DEAR! SLEEP TIGHT!
Z!
Z!
Z!
Z!
Z!
Z!
Z!


IN THE MORNING...
YAAWN! WHAT A NICE NAP!
WOW! HE DIDN'T MOVE AT ALL!
ONLY I COULD BELIEVE SOMETHING LIKE THAT IS POSSIBLE!
BUT YOU KNOW WHAT? I LIKE YOU, SAMSON, JUST THE WAY YOU ARE!
COME ON, WE HAVE A LOT OF PLAYING TO DO TODAY!
END



WRITER: MARCELO VERDE - PENCILS: OLGA M. OGASAWARA - FINISH: FABIO ASSADA - LETTERS: DANILO BATISTA

Monica and Friends

Issue 58 - February / 2020

PANINI COMICS

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins
Diretor Administrativo e Financeiro: Fábio Trigo Martins
Diretor de Distribuição: Gilberto Finotto Gil

EDITORIAL
Editor Líder: Levi Trindade
Editor de Colecionáveis: Henrique Ozawa
Editor de Publicações: Bernardo Santana
Editores-assistentes: Isabelle Felix, Mariana Naime, Tiago P. Zanetic
Editora-assistente de Arte: Tatiana Josefovich
Designers: Cintia Caldas, Marcos R. Sacchi
Auxiliar Administrativo: Bruna Tiemi Okubo
Menor Aprendiz: Nathália Nascimento **Tradução:** Eric Novello

COMERCIAL E MARKETING
Gerente de Marketing: Marcelo Adriano da Silva **Coordenadora de Negócios Digitais:** Juliana Avila **Analistas de Marketing:** Karina Yoshimi Cezar, Virgínia Lima **Coordenador de Inteligência Comercial:** Rodrigo Felipe Lucizano **Publicidade:** comercial@panini.com.br **Assessoria de Comunicação: Ketchum** - panini@ketchum.com.br

PLANEJAMENTO E CONTROLE DE PRODUÇÃO
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias
Esta revista foi impressa pela **São Francisco Gráfica e Editora**

ANER

DISTRIBUIÇÃO
Distribuido em todo o país por **Panini Brasil Ltda.**

Monica and Friends é uma publicação mensal da Panini Brasil Ltda. **Administração, Redação e Publicidade:** Alameda Caiapós, 425 - Centro Empresarial Tamboré - CEP 06460-110 - Barueri - SP - Brasil. © 2020 Mauricio de Sousa e Mauricio de Sousa Produções Ltda., todos os direitos reservados - www.turmadamonica.com.br. Direitos desta edição no Brasil e em Portugal reservados à Panini Brasil Ltda. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista, bem como suas distintas semelhanças, salvo quando indicado, são propriedades da Mauricio de Sousa Produções e publicados sob sua licença. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores. Data desta edição: fevereiro de 2020.

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

Estúdios Mauricio de Sousa
Presidente: Mauricio de Sousa
Diretoria: Alice K. Takeda, Mauro Takeda e Sousa, Mônica S. e Sousa.

HISTÓRIAS EM QUADRINHOS
Diretora Executiva: Alice K. Takeda. **Supervisão de Roteiros:** Mauricio de Sousa, Marina Takeda e Sousa. **Diretor de Arte:** Wagner Bonilla. **Redação:** Emerson B. Abreu, Flávio T. de Jesus, Robson B. Lacerda. **Desenho:** Altino O. Lobo, Carlos A. Pereira, Carlos Quaresma, Denis Y. Oyafuso, Emy T. Y. Acosta, Fernando Luis Campos, Jairo Alves dos Santos, Olga M. Ogasawara, Sidnei L. Salustre. **Arte-final:** Andrea de Petta, A. Mauricio Sousa Neto, Juliana M. de Assis, Marcos Paulo da Silva, Reginaldo S. Almeida, Tatiana Monteiro. **Ilustrações de Capa: Desenho:** Emy T. Y. Acosta, Mauro Souza. **Arte-final:** Tatiana Monteiro. **Cor:** Diogo Nascimento, Giba Valadares, Kaio Bruder, Marcelo Conquista, Mauro Souza. **Letras:** Carlos Kina, Danilo Batista, Eliza T. K. B. Lacerda. **Acabamento:** A. Mauricio Sousa Neto. **Cor:** Alexandro de Souza, Andréia Moreira Furutani, Miriam S. Tominaga. **Continuidade:** Eunice Tieko Hirata. **Layout de Passatempos:** Maria Amélia Gomes, Marina Ongaro. **Assistente de Arte:** Gerson Campos. **Coordenação Administrativa do Estúdio:** Emerson Agune, Maria Aparecida Rabello, Maria de Fátima A. Claro. **Planejamento Editorial:** Sidney Gusman. **Revisão de textos:** Daniela Gomes, Ivana Mello.

COMERCIAL
Diretora Executiva: Mônica S. e Sousa - monica.sousa@turmadamonica.com.br **Diretor de Licenciamento:** Rodrigo Paiva **Coordenação Comercial e Editorial:** Tatiane Comlosi **Animação: Diretor:** José Márcio Nicolosi **Gerente de Promoções:** Evandro Valentini **Projetos Especiais:** Abel Mesquita Zambom **Internet:** Marcos S. e S. Saraiva **Teatro: Diretor:** Mauro Takeda e Sousa. Tel.: (11) 3613-5031 **Exposições:** Jacqueline Mouradian **Depto. Jurídico:** Dr. Valquensir Tayano Jr. **Comunicação Integrada: Coordenação:** Ivana Mello. **Assistentes:** Daniela Gomes, Janaina Prado, Therezinha S. Branco, Thiago Carvalho, Vivian Aguiar. Tel.: (11) 3613-5055.

Supervisão Geral: Mauricio de Sousa, Membro da Academia Paulista de Letras.

Instituto Mauricio de Sousa: instituto@institutomauriciodesousa.org.br

Estúdios Mauricio de Sousa:
Rua Werner Von Siemens, 111 Prédio 19 - Espaço 1,
Lapa de Baixo - São Paulo - SP - 05069-900 - Tel.: (11) 3613-5000

© 2020 Mauricio de Sousa Produções. Todos os direitos reservados.

www.turmadamonica.com.br
msp@turmadamonica.com.br
www.turmadamonicanapanini.com.br
atendimento.turmadamonica@panini.com.br

ATENDIMENTO AO ASSINANTE
2ª a 6ª feira, das 9:00 h às 18:00 h

São Paulo	(11) 3512-9444
Rio de Janeiro	(21) 4062-7989
Belo Horizonte	(31) 4063-9489
Curitiba	(41) 4063-8355
Florianópolis	(48) 4052-8636
Porto Alegre	(51) 4063-8869
Brasília	(61) 4063-7889
Goiânia	(62) 4053-8851
Salvador	(71) 4062-9340

Internet: www.assinemonica.com.br
Fax: (11) 3845-0399

FSC® www.fsc.org
MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

530263242058